Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.
Прощло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были возложены авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется иначе. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.
В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как переводы, пункты, к которым добавлены точные цитаты, которые часто трудно найти.

Правила использования
Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, ищут на странице, которая есть, или в дальнейшем предложить этот ресурс, мы продумываем некоторые элементы, которые важно знать, чтобы использовать коммерческое использование книг, в том числе установить технические ограничения на любые заимствования.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не оценивайте автоматические заимствования.
  Не оценивайте в системе Google автоматические заимствования любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, онтологического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы будете наказаны. Никогда не используйте читалку из других стран. Существует множество случаев, когда книги в свободный доступ в разных странах различные, и поэтому этот инструмент может быть очень важным.

О программе Поиск книг Google
Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всемирно доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей.
PERETTS
MALORUSSKIIA VIRSHI
I PIESNI V ZAPISIAKH
XVI-XVIII vv.
В. Н. Перетц.

ДОРЕССКИЯ ВИРШИ И ПѢСНИ

ВЪ ЗАПИСЯХЪ X VI— XVIII ВѢКОВЪ.

XV—XXII.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1809.
МАЛОРОУССКИЯ ВИРШИ И ПЪСНИ

ВЪ ЗАПИСЯХЪ XVI—XVIII ВѢКОВЪ.

XV—XXII.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1899.
Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наук.
Декабрь 1899 г. Непременный секретарь, Академик Н. Дубровин.

Отдельный оттиск из Новейшего Отделения русск. языка и словесности Императорской Академии Наук, т. IV (1899 г.), кн. 4, стр. 1218 — 1808.
XV.

Первые памятники искусственной стихотворной поэзии, съ ясно отмеченнымъ уже характеромъ похвального посвященія или оды или увѣщенія—таковы изданные выше стихотворные опыты Герасима Смотрицкаго, Андрея Рымши и другихъ—наводятъ насъ на мысль: что знала старая московская и кievская Русь о стихотворствѣ и какими руководствами и указаниями могли пользоваться по этой части предшественники, современники и ближайшіе потомки названныхъ стихотворцевъ?

Выше было отмѣчено, что съ первыхъ же опытовъ въ юго-западной русской литературѣ появляются два вида стиховъ: одни—неправильные, съ произвольнымъ числомъ слоговъ и отливающіеся отъ прозы только рямою; другіе—плавные, построенные по польской сильлабической системѣ, съ преобладаніемъ тринадцати-, двенадцати- и одиннадцати-сложныхъ размѣровъ.

По польское вліяніе сказалось не сразу: исторія его борьбы и лишь постепенного завоеванія своего мѣста открывается изъ обзора старинныхъ руководствъ къ стихосложенію и становится въ связи съ постепеннымъ проникновеніемъ польскаго вліянія въ училища западной Руси, где первоначально преобладаютъ славяно-элинские элементы, позже—берутъ перевесь новья вѣянія и школы перестраиваются по типу католическихъ, съ господ-
ствующим латинским и польским литературным языком, учебниками и приемами обучения.

С целью выяснения вопроса, что знал древняя Русь о поэзии и о стихотворстве мы ниже соберем хотя небогатый, но любопытный материал, показывающий, с чем пришлось бороться польскому влиянию в его поступательном движении на югоzapадную Русь в XVI и XVII столетиях.

Уже в первое время славянской письменности, при царе Симеоне (893—927 гг.) появляются стихотворения, на славянском языке в подражание шестистопным лямбическим, бывшим в моде у византийцев: такова «Похвала царю Симеону», «Пролог» Константина Болгарского, азбучная молитва — изданные проф. А. И. Соболевским, с возстановлением, насколько возможно, их размещения 1). Уже в Изборнике Святослава 1073 г. (рнп. Синод. библ. № 30) читается статья византийца Херобока «Гефрыгия Хуровская о образах», где объясняются приемы украшенной речи: метафора, метонимия, прозопопея, ирония и др. 2). Но эти немногие намеки на то, что такое стихи и к каким искусственным построениям речи прибывают ораторы и поэты — едва ли могли оказаться влияние на создание искусственной поэзии: до крайней меры образцов таковой до нас не дошло, хотя рукописная литература достаточно выяснилась благодаря описаниям и изслѣдованим. Эти стихотворения были прочо забыты, т. е. была забыта их стихотворная форма, хотя сами они переписывались часто, особенно азбучная молитва, начинающаяся словами «Азъ въ кресеахъ отъ мертвыхъ»: кромѣ указанныхъ издателей 3) мы можемъ указать еще списки: Имп. Публ. библ. Г. I, № 739, л. 233; Погод. № 1594, л. 10 об.; Волокол. библ. М. Д. Ак. № 659, л. 19; Тр.-Серг. Лавры № 176 (1853) л. 179, Тр.-Серг. Лавры № 780 (1632);

1) А. И. Соболевский, Церковно-славянскій стихотвореніе конца IX — начала X вѣка, («Бібліографія», 1892 г. № 12; отд.).
2) О. Буслаевъ, Историческая христианія. М. 1861, столб. 267—273.
3) А. И. Соболевский, тамъ же («Бібліографія» стр. 382).

Только въ XVI в. появляются статьи, знакомящія читателей съ родами стиха, съ акростихомъ. Позже, при печатныхъ грамматикахъ статья о стихосложеніи—является почти неизбѣжной. Эти-то памятники гораздо болѣе имѣютъ значенія для насъ, и съ нихъ мы начинаемъ свой обзоръ.

Первое мѣсто въ немъ должно занять упоминаніе о тѣхъ статьяхъ Максима Грека, гдѣ онъ касается вопроса о стихосложеніи. Этому роду литературы Максимъ Грекъ придавалъ большую цѣну и знакомство съ поэзіей считалъ признакомъ истинной учености, какъ говорятъ его статьи «о пришельцахъ философахъ». Здѣсь—предупредивъ читателей, что много есть людей, которые обходятся грады и земли съ разною цѣлью и изъ нихъ не всѣ вкусили «художнаго вѣдѣнія книжнаго», хотя и хвалятся, что все знаютъ, Максимъ Грекъ пишетъ: «праведно разсудихъ оставитъ вамъ, господамъ моимъ, мало строкъ списанныхъ мною еялинскимъ образомъ мудрымъ, на искушеніе всякаго хвалящагося. Аще нѣкто по моемъ умертвій будетъ пришедъ къ вамъ, иже аще возможетъ превести вамъ строкъ тѣхъ по моему переводу, имите вѣры ему, добрѣ есть и искусенѣ; аще ли не умѣете совершенно превести по моему переводу, не имите вѣры ему, хотя и тмами хвалитесь. И первѣе вопросить его: ко ею мѣрою сложени суть строки ти? аще речете: иройскою и египетскою мѣрою, —истиненъ есть. Еще рѣйте ему: коликими ногами (т. е. стопами) обойл мѣра совершается? и аще отвѣчаеете, глаголя, яко иройска убо шестію, а египетика пятию, ничтоже прочее сумнітесь о немъ: предобрѣ есть, пріимите его съ любою и честію» 1).


6*
Из предложенных примѣровъ знавшии греческій языкъ могли ознакомиться съ двумя родами стиховъ, но таковыхъ зна-
tоковъ было немного и самые стихи были переданы на славян-
sкій языкъ прозою. Нѣсколько понятнѣе и доступнѣе для чита-
tеля были статьи того же автора объ акrostихѣ, въ которой 
упоминается о ямбическомъ размѣрѣ и приводится примѣръ его. 
Это—вторая часть послѣдняго къ нѣкоему другу «въ немъ же ска-
зание трѣхъ нѣкихъ взысканій, нужныхъ всякому рачителю 
книжному».

Нѣкіе творцы каноновъ, чтобы охранить свой трудъ отъ 
tѣхъ, которые любятъ занимствовать и присвоивать чужіе труды, 
изобрѣли «акростиху», что по-русски будетъ—«краѣстроѣцъ» 
или «краергансіецъ»; и оно убо сотворено есть ими жъ по алфавиту, 
сирѣчь по азбуку, ово же по строкѣ сложены мѣрою нѣмѣкою, 
еже являетъ или силу всего канона, ными хвалу содержать пѣваемо-
му святому». Далѣе, какъ примѣръ акростиха Максимъ Грекъ 
приводитъ канонъ на Благовѣщеніе: «Δότω σοι δέσποινα... при 
писываемый Теофану, расположенный по алфавиту, и другой 
канонъ Юсифа, поемый въ субботу пятой недѣли поста, построен-
ный такъ, что совокупность первыхъ буквъ отдѣльныхъ стиховъ 
по порядку, даетъ первый стихъ канона «ψαρις δοξειον, σοι πρέπει 
ψαρινъ μόνη» и имя автора: «Ιωσиφъ» 1).

Греческіе примѣры едва ли могли дать поводъ къ подражан-
ію, и можно съ увѣренностью сказать, что объяснение Максима 
Грека не вызвало со стороны русскихъ опытовъ стихосложенія. 
Эти опыты появлись позже совершенно независимо отъ изло-
женаго и даже первья печатныхъ грамматикъ XVI—XVII в. 
мало сдѣствовали ихъ появленію.

Въ старѣйшей изъ извѣстныхъ намъ славянскихъ грамматикъ 
XVI в., именно въ Адѣлфотіа, 1591 г. изданной въ Львовѣ 2)

1) Ьа ги чвъ, Разсужденія о ц. - сл. яз., стр. 592 — 3, по той же рукоп. 
Рум. Музея.
2) Подробно описана И. К а р а т е в мъ (Описание славяно-русскихъ книгъ, 
мы не встречаем никаких указаний на правила сложения стиховь, хотя неизвестный авторъ на оборотъ заглавии помѣстилъ два четверостишія на гербъ города Львова, а на оборотъ послѣдняго листа—двустшіе, по-гречески и переводъ его двустшіемъ же по-славянски. Если же изслѣдуемъ немногія косвенныхъ указа-ний на мнѣніе составителя грамматики о способѣ сложения стиховъ, то и здѣсь найдемъ противорѣчіе.

Подобно позднѣйшимъ грамматистамъ, авторъ различаетъ слоги долгіе и короткіе, слѣдую своему греческому оригиналу, но дѣленіе его, конечно, совершенно условно:

«Слова есть сложеніе малѣй і двѣхъ писмѣнъ, потребова-телно же и гласными слоги глаголютца. І.къ, а, е.

Раздѣляется слогъ на три.
На долгой, икъ сосдъ.
На краткой, икъ слобо.
На общей, икъ вѣдремененый. (л. 7)

Согласно съ такимъ дѣленіемъ слоговъ на краткіе, долгіе и общіе—дѣленіемъ, изложенными здѣсь правда слишкомъ не-ясно по сравненію съ позднѣйшими грамматическими руковод-ствами—вполнѣ понятна попытка перевести ямбическіе стихи съ греческаго на славянскій такими же ямбами, да еще и съ сохраненіемъ римы.

Такую попытку мы видимъ въ передачѣ двустшія:

Θεοῦ διὸντος οὐδὲν ἵσχυει φθόνος.
Καὶ μὴ διὸντος οὐδὲν ἵσχυει κόπος—

слѣдующимъ образомъ:

Богъ дающій здѣсь нить только возможно
И не дающій трѣхъ она спѣсть нить только.

1) Въ Апеллоповѣ опечатка—фтонос.
Гласные: ㄚ, ю, ʉ, какъ долгія, могли образовать съ дру-
гими ямбической и спондивской стопу. Что же касается лиш-
наго слога въ первомъ стихѣ — то возможно допустить чтение
въможе, безъ о, котораго составитель могъ и непринять въ рас-
четь.

Но первое стихотвореніе на гербѣ гор. Львова, по-
строено совершенно свободно какъ отъ еліино-славянской тео-
ріи долгихъ и короткихъ слоговъ, такъ и отъ польской, силлаби-
ческой, которую выше мы встрѣтили въ стихахъ А. Рымши.
Вотъ оно:

АЕОПОЛІС

Знамѣніе трехименитаго князя лѣгъ сей мѣ.
 Егоже имѣ по всѣ епропи россійскій ро знаеть.
 В митрополіи кievогалицкой слѣдно пребываеть.
 Егоже всѣ окрестная страна обогащает.

Гербъ.

Лѣвъ царствуетъ блесловѣсны звѣремъ въ начало.
 Словѣсны же образъ, хвъ царство на сла показало.
 Мужайся многоименны росій народѣ,
 Дѣ христосъ начало крѣпости въ тебѣ буде.

Здѣсь мы имѣемъ весьма значительную разницу между чи-
сломъ словъ въ отдѣльныхъ стихахъ: 18, 17, 15, 18, 17,
13, 13. Повидимому здѣсь мы имѣемъ такую же римованную
прозу, какъ и въ «Ламентѣ князя Островскихъ», «Перѣ»
К. Транквилиона и др. (см. гл. II). Такимъ образомъ авторъ не
справился съ мудреной задачей написать строки по правилу за-
имствованному изъ греческой грамматики; но трудно рѣшить,
почему онъ не воспользовался тѣмъ силлабическимъ размѣромъ,
который употреблялъ А. Рымша впервые въ 1581 г., а въ 1591
г., въ эпиграммѣ Теодору Скумину — очень удачно и гладко,
хотя оба, и Рымша и составитель стиховъ Адєлфотъса, были, впроятѣе всего, питомцами одной школы.

Слѣдя далѣе за появлениемъ свѣдѣній о стихосложеніи, мы еще остановимся на двухъ грамматикахъ, изъ коихъ вторая, принадлежащая Мелетію Смотрицкому, болѣе ста лѣтъ служила школьнѣмъ руководствомъ.

Объ ониѢ заключаютъ въ себѣ теорію стихосложенія близкую къ той, которая была впервые печатно предложена въ, Адєлфотъсъі, т. е. слѣпое подражаніе позднѣйшей греческой, основанной на условномъ значеніи гласныхъ буквъ.

Старшее изъ этихъ руководствъ — «Грамматика словенская.. ..новъ съставлена Л. З.» т. е. Лаврентіемъ Зизаніемъ, выпущенная изъ братской виленской типографіи въ 1696 году 12 февраля) начинается прямо стихами.

На оборотѣ заглавного листа, надъ изображеніемъ человѣка, стоящаго въ поэзѣ, выражающей недоумѣніе, держа въ лѣвой рукѣ ключъ — напечатано пояснительное двустишіе:

Прѣжнѣе тѣ са къснѣе писмѣ оумѣты,
которій нехочъ менѣ разумѣти.

А за симъ слѣдуетъ на второмъ листѣ такая «Епіограмма»:

На Грѣматікѣ.
Грѣматика писмѧ всѣхъ найчаѣ,
чтѣмъча частины лѣве браздысмѣж.
ОрѳографієюѢ и просводѣно.
сынтаксисъ и ётymologyю.
А прѣпеченное ей вѣдле,
подаетъ нечѣное ісканѣство.
Которѣй прѣкого быть дѣконали,
въ пимѣ и въ словѣ абы непатали.

1) Описана подробно у И. Каратаева, тамъ-же.
"Але їзьвієствьє всю по'навали,
і чогося о'уча' абы добре зна'ли.
Ключе' бо єсть щтвр'люччє всє' о'умь,
к познанню в' преправ'я р'азв'."  
По которо' власне й'къ по'сход' п'д'етъ,
ка'дь' если х'оче' всє' над' д'од'е'".

Въ «Посланіи св'дом'ьм» объясняется польза грамматикіи и м'сто ея относительно другихъ наукъ — риторики, словесности, філософія и богословія: «онъ есть ключе' вырош'м'ю. Обо- р'ючю, я закаж'ючю всѧки в'гл'ягосъ, я приш'добл'ючю я св'т'лъй чинна р'оз'ч' чин'ять» (л. 3).

Приводя стихи сразу всѣдъ за заглавіемъ, Л. Зизаній счелъ нужнымъ туть же дать указаніе, какъ сложены эти вирши и какъ сл'д'уетъ складывать въгъ вообще.

Въ заключеніе же грамматики — онъ опять повторилъ правила о стихосложеніи, но уже въ нѣсколько инымъ бол'бе подроб- нымъ разсужденіемъ. Приведемъ сначала первое и сл'дующее за нимъ стихи, а за т'мъ, указывъ на принципы построенія стиха по долгот' и как'я гласныя Л. Зизаній считалъ гласными краткими и как'я долгими — приведемъ и второе его разсужденіе.

(1) метръ, и о рям'б.  
Перестор'ова хот'ча' в'щ' склад'я.

Въ метръ подобае' зр'ти качество и количества слог'въ и речения, сир'чъ ище ѐср'ное реченье єсть, ище слогъ до'г'я, іл' кра'к'ій єсть.

Въ ряме' же, н'сть такимъ качеству зр'ти, и'коже множае количества.

Такимъ образомъ, подобно, Ад'оф'т'гъ Грамматика Зизанія принимаетъ на греческий ладъ за основаніе стихосложеніе долготу и краткость слоговъ, отводя ряме', т. е. тому, что назы- вается по-славянски краеграніемъ — м'сто второрстепенное.
Несколько ниже на л. 3 грамматики излагается гораздо подробнее мнение о долготе и краткости гласных: к долгим здесь причисляются — и, ё, ю, а; к кратким — е, о, у; к двоевременным — а, и, э, и это деление имьется ту причину, «понеже вь Тврцѣ» стихъ съ пѣмь состоять слогъ, слогъ до́лгій бывает. Кра́кал же такожде нарицату» са понеже кра́ткій слогъ бываетъ. Двоеврёменная же нарицательна, поне съ есть единаго врёмене, сирѣчь несъсть постоянна. Óвог‘да бо бывают кра́ткія, Óвог‘да паки до́ла прополё̆шь Тврц”.

Теперь обратимся къ самому концу грамматики, и здесь, на л. л. 89—90 найдемъ статью о метрѣ, гдѣ уже рѣчи нѣть о долготѣ и краткости: это подразумѣвается, очевидно, извѣстными. Эта статья не имьется также связи и съ предыдущей. Здесь рѣчь идетъ объ іріическомъ, елегическимъ и ямбическомъ метрѣ. Приводимъ эти три статейки полностью.

(Ω) іріическимъ Метрѣ.

Іріическое метро есть шестомѣртѣное, ё шесточисленное: „Еже приєде въ пе́во, і второ, і третем, і че́вертє, і пя́том, пределѣ, ли дє́тум. ли спо́дѣл. Въ шє́сто же, ли спонгъдѣл, ли трохѣл. ви́къ:"

вѣждъ ньмощъ естествъ нашѣго въ щедрѣтаяхъ мнѣгія.

Дактукъ — — —, Донѣдѣжъ.
Сподей — — —, Ьѣдѣ.
Троехъ — —, Ьѣдѣть.

Если хочешь Вѣршъ Складасть, Вѣдь ты Метръ Склада Гренѣй Поетъ послѣдующи.

(Ω) елегическому Метрѣ.

”Елегическое метро есть шестомѣртѣное, ё приємлетъ въ пе́во или дактила, ли сподед, въ второ же дактум, въ третѣ же
и четвертого дактиля, въ пьютомъ же предѣлѣ спондемъ, иже раздѣляется на двое. И оубою по его бываетъ между вторымъ и третьимъ предѣломъ, другое же по по четвертому.

(У) 'Иавическисъ Метръ.

Что есть 'Иавиксеское метро:
Иавиковское метро есть шестомбрятное или шесточисленное, и прислесть первои, и третьей, и пятой, предѣлѣ, или нога, или спондемъ, или 'иава. Второй же и четвертая единая 'иава. шесталече нога прислесть ий 'иава, ий пурпилъ, ейко,

призри накъ насы гръшныхъ многи щедрыи бохе.

Спона — ..., ббди.
'амъвъ — ..., несб.
Пурпилъ — ..., слово.

Какъ видно изъ приведенныхъ Л. Зисаниемъ двухъ стиховъ, проническаго и ямбическаго — сложение ихъ было дѣломъ не легкимъ: самому составителю при изобретеніи примѣровъ пришлось въ единственномъ ямбическомъ стихѣ воспользоваться всѣми логотами и піятическими вольностями, употреблениемъ и спондемъ и пиррихій, и гексаметръ вышелъ у него спонденическій, признаваемый и греками за неудачный. Образца же алегическаго пентаметра Зисаний совсѣмъ не приводить, оставляя учениковъ безъ нагляднаго примѣра.

Для сужденія объ его искусства слагать стихи приводимъ его «стихи къ младенцемъ, вводящие ихъ въ учение», а также обращение къ нимъ же типографа.

Первые читаются на I. 4 предисловія, послѣ замѣчаній о метеъ и римѣ:

Стихи.

Къ младенцемъ въздѣшній и на дѣло.
Ожекъ всѢкъ тщатися въ граматицѣ дѣ начинаеть,
— 81 —

обстваже дрёнаого дёбелости же да забывает.
Йбо готово художесто ṣемь певьше
ъди же тщание ваше певьвого оусе днё шее

На обороте же этого листка — приветстви отъ типографа:

Типограф младцем.

Не простъ киий называйте тою грамматикъ,
аи наста пищу добры словескомъ языку.
Научает добре писати и дробь читати,
досконалыя и пены быти а нё въ чо не парить.
Твъ вы съ снеден малымъ кошто собы набывайте,
а великогоша роздмъ и ростропности зъ ней научате.

Это послѣднее стихотвореніе не что иное, какъ перефразировано прозаическаго предисловія составителя грамматики. Построеніе четырехъ стихотвореній, находящихся въ этой грамматикѣ — только отчасти приближается къ лучшимъ образцамъ версификаціи XVI вѣка. Въ первомъ — два правильныхъ одиннадцатисложныхъ стиха; во второмъ первые два стиха — по 11 сл., вторая пара — по 12; далѣе же слѣдуютъ стихи 10, 9, 12, 11-сложные безъ намека на систему. Третье стихотвореніе имѣетъ кромѣ перваго 15-сложнаго стиха — три остальные по 16 слоговъ; въ четвертомъ сначала преобладаютъ стихи 15-сложные, а затѣмъ 16, 17 и даже 20-сложные.

Этотъ расчетъ, можетъ быть, показываетъ, что чувство мѣры сознавалось авторомъ, но выдержать взятый размѣръ было трудно. Что до отношенія этихъ образцовъ къ теоріи, то они стоятъ совершенно отъ нея въ сторонѣ и никакъ не укладываются ни въ мѣру стиха иройскаго, ни элегическаго, ни ямбическаго.

Какъ показано было ранѣе (§ II), въ началѣ XVII в., въ двадцатыхъ годахъ его, большинство малорусскихъ стихотворцевъ писутъ уже правильныя силлабическія вирши, за исключ
ченiemъ немногихъ, предпочитающихъ рифмованную прозу, или не умьющихъ уложить рѣчь въ рамки 11- или 13-сложного стиха.

Однако, несмотря на такое явное преобладание сильлабической системы, Мелетий Смотрицкій, одинъ изъ образованнѣйшихъ людей своего времени, отлично зналъ какъ славянскій, такъ и польскій языкъ,—въ своей грамматикѣ, вышедшей въ свѣтъ въ 1619 году, держится той же системы, что и Л. Зиза-ній, только разрабатываютъ ея детальнѣе.


Въ статьѣ о «просодіи стихотворной» Смотрицкій еще разъ возврашается къ этому дѣлению гласныхъ. Такимъ образомъ, согласно болѣе сложному дѣлению, естественно ожидать и болѣе запутанной и искусственной системы. И действительно: Смотрицкій, кажется доходить до крайняго предѣла искусственной группировки долгихъ и краткихъ слоговъ, хотя примѣры, приходящие имъ, могутъ быть прочтены довольно гладко. Но о причинахъ этого—ниже, а теперь обратимся къ заключительной части его грамматики, предлагаемой системѣ стихосложенія.

Эта статья, озаглавленная: «О просодіи стихотворной»—послѣ краткаго вступленія заключается въ себѣ учение о долготѣ и краткости слоговъ, «о степеняхъ (видахъ) стихотворныхъ мѣры» и «о страстяхъ реченій».

Во вступлении М. Смотрицкій приводитъ въ такихъ словахъ
причины, побудившие его заняться составлением правил для сложения стихов 1).

«Матои Стрйковскій, каноникъ самоитский, дѣй славянскихъ хронографъ достовѣрный, въ четвертой своей хронологіи книзѣ пишетъ, Овидія Славнаго Однаго Латинскаго Поэта въ Сарматскихъ народъ заточенія бывшаго и языку ихъ совершенѣ на- выкшаго, славянскимъ діалектомъ за чистое его красное и любо пріемное стихи или вѣрши писавшаго».

«Заеже возможную стихотворную художеству въ словенскомъ языцѣ и азъ были судивъ, по сихъ вкратцѣ правила его по мнѣ также искуснѣ творитъ хотящимъ, божіею помощью, предлагаю».

Въ основаніи стихосложенін лежать знаніе просодіи: эта послѣдняя дѣлится на просодію орѳографическую, имѣющую цѣлью обозначить особенности произношенія (припѣтіе) и просодію, «юже художество стихотворное подъ метромъ или мѣрою слоговъ количества, быти глаголемъ».


Напомнивъ вкратцѣ данное выше дѣленіе писмени Смотрицкий переходитъ къ слогамъ и ихъ количеству. «Количество есть слога мѣра краткая, или долгая по времени»... «Краткая мѣра есть, яже единѣмъ временемъ состоятъ, долгая — яже двома временами кратками состоящая»; они обозначаются знаками: -и-.

Согласно приведенному выше дѣленію гласныхъ буквъ и двогласныхъ и слоги дѣлятся на три разряда; кроме того они

1) Здѣсь и ниже правописаніе старопечатнаго текста не сохраняемъ; раскрываемъ титлы и допускаемъ надстрочный знаки.
различаются и по положению и дѣлятся на первыя, послѣдніе и средніе.

Но кромѣ этого основного правила, Смотрицкій заимствовал еще изъ греческой и латинской просодіи ученіе о количествѣ образуемомъ чрезъ положеніе слога (positio): «положеніемъ слогъ естествомъ (но природѣ — natura) краткій долженъ быть, есть же положеніе двою согласну, или многихъ, либо сугубаго, или сугубствующаго единому естествомъ краткому, или общему гласному приприженіе (т. е. удлинение): бываетъ же и въ единымъ и том же реченіе, яко: скрббѣ, твердѣ, чѣсть... и т. д. или въ различныхъ, сирѣчъ едва первое реченіе кончится на едино согласное, отъ согласнаго же и послѣдующее начинаеть, яко: Богъ мой, Спаситель мой, Писаеъ Петръ и прочая».

Исключенія изъ этого правила возможны въ четырехъ случаяхъ: 1) если «сугубое или сугубствующее» писмы принадлежатъ послѣдующему слову, напр.: Божѣ всесиленне; 2) послѣдующія за гласнымъ «оболищающіе съ таеымъ» (т. е. нынѣ съ гласной) дѣлаютъ слогъ обояднымъ, напр.: смиреніе, стѣбле и др. 3) Соозъ же дѣлаетъ долгимъ конечную краткую гласную того слова, къ которому присоединяется, напр.: нектбнѣ, менѣ же. 4) Предлогъ употребленные, въ сочиненіи, сохраняютъ свою краткость или двояременностъ: на землю, ко смерти, по употребленные въ качествѣ приставокъ — слѣдующіе правила и удлиняются: прѣтвореніе, заступница и др.

Послѣ этихъ главныхъ и общихъ правилъ слѣдуютъ болѣе частныя: — о долготѣ и краткости возращенія или наращенія (приставки) и приращенія (наставки) (такъ о въ приращеніи за двумя исключеніями — долго, и въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ), о не употребленіи у въ началѣ стихотворенія, о долготѣ е, замѣнившаго древнее і; о долготѣ, сообщаемой конечнымъ з и краткостіи — въ томъ же положенія. Этими мелкими замѣченіями заканчивается первая часть.
Вторая часть трактует «о степенях стихотворных мн.р.». «Степень есть мн.р. известная, в количестве слогов ближ.
дома», или — «степень есть мн.р.ительное слогов состояние». М. Смотрикий указывает, что существует 124 различных ро
дов стихов, из которых наиболее употребительных 28: четыре двоесложных, восемь тресложных, шестнадцать чет
тыресложных, но этих последних в своем разсуждении Смотрикий не касается: «...оставляем, яко мн.р. славян упо
треблено служащее».

Следує перечисление стоп, возможных на славянском языке:

«Двоесложній: Споодей, — яко: чистый, любы, по
Пуррій, — яко: небо, мр.е. по
Трохей, — яко: сердце, тл.о. по
Іамв, — яко: корысть, вр.м.

«Трёхслогній: Дактъъ, — яко: быле, чёрпalo по
’Анапест, — яко: неплоды, ходатай по
’Анфврахъй, — яко: точико, вретище по
’Анфимакръ, — яко: рукоять, любодей по
Бакхий, — яко: великий, клеветник по
Палімвакхий, — яко: пищество, нйрище по
Трврахъй, — яко: бдѣнне, сёл.е. по
Трімакръ, — яко: йстинный, различный по

Указав отдельные элементы стиха, Смотрикий обращается уже собственно къ стиху или вр.шу, который и определяется им, какъ «правильное степеней во известномъ родъ сочиненіе». Всего онъ знаетъ 11 родовъ стиха, но ниже ведеть рѣчь только о «седм нерябыйшихъ».

Определение состава и сложенія каждаго рода стиховъ и примѣры, сочиненные Смотрикимъ, приводятъ полностью.
О Родѣ Стихъ йрвйскаго, или шестотрнаго:

Ирвйскій стихъ состоитъ шестой степень, въ немъ пятый дактъ есть, шестой спонди: прочій дактунъ, или спондіе, и.к., 1)

Самтски новорастного мѣся стопу перѣшъ,
Тщатьсяся Пана во обитѣ вѣчнѣ зады.
Хѣ Цріо прийми: и бѣговолѣ, тебе съ стѣ,
Й Дѣхъ святы петь оучи Повсѣйскій
Ростъ 2) наъ, чистыми мѣры славѣски умы.

Пристеженіе.

Нѣкогда пятый степень спондий уобѣмлѣть: за еже стихъ таковъ спондийскій нарицается: иже или вѣлѣ вѣши коѣа честнота, либо лота коего скорѣ йзобразается; егоже рода парадигма четвѣртый и пятый и предложенныя стѣховъ йрвйскихъ.

О Родѣ Стіхъ елегійскаго: или Патомѣтрнаго.

Елегійскій стихъ, вѣнчался йрвйскому припраженномъ паламъ степененъмъ состоитъ: иже первы два дактуне замѣтъ или спондѣ, припраженъ има слогъ долгъ полустепень нарицаемъ.

Прочія два приш дактунѣ, имаже икъ въ перыми двыми степенни припражетъ слогъ, полустепень рекомный, со предицій пятый составляющъ степѣ; икъ,

Йстины даждь ми приснѣ исѣе любовь.

Йрвйележйскій.

Хрѣтѣ еліка просьа ины, даждь и пребогате;
Мнѣ тебе слабейшѣй даждь, мене взаима тебя

1) Здесь и ниже примѣры, приводимые Смотрицкимъ передаемъ строка въ строку.
2) Въ первомъ изданіи 1619 г. опечатка—"дР."
§ Родъ Стихъ иамфийскаго.

'Иамфийскія мѣры стиховъ родъ суть тринадесатоличны, ὅ
ни же двонадесета мѣре оупотребляемыя стѣставшее, ἐдѣ екмѣтес
тъ илъ Триметъ 'Иамфийскій 'Акатоликъ реченный, предлагаляемъ. Имже бѣ: 'Иванъ Дамаскинъ многіа состави каноны.
Состоя же екзатерть 'Иамфийскій шестна стѣпеними, ὅ-тѣдѣ и
шестомѣрѣ нареченъ: иже чистъ сый и совершенъ во всѣхъ стѣ
пеняхъ самый прѣмлеть 'Иамфъ, иѣко:

Моли 'Исусе стави мол грехи.

Несовершенъ же сый и нечистъ въ коемъство стѣпени 'Иамфъ
прѣмлеть, илъ спондиса, развѣ шестаго, 'Иамфъ точко прѣмлнно-
щаго, иѣко:

Помилуй мя княжаса Божий Слова.

Сый же хрѣ, сказанный илъ холамвъ Греечески речень, во
всѣхъ пріучихъ 'Иамфъ илъ спондиса сохранъ, въ шестомъ стѣпени
прѣмлеть спондиса, иѣко:

Пои ти Благодатная песнь, радуйся

§ Родъ Стихъ сафийска.

Стихъ Сафийский пѣма стѣпеними состоять, первыми трохѣ-
семъ, вторы спондисемъ, третимъ дактулемъ, четверты и пѣты
трохѣсемъ. 'Емѣ же стиховъ родови по коѣнод третемъ стихъ
прилагааетъ са стихъ 'Адонскій, двома стѣпеними состояющъ, первы
дактулемъ, вторымъ спондисемъ, иѣко:

Моисе Татръ Самиастъ 1) Божь трѣдина,
Должную дай честь поклоня со умны,
Чистою Славанѣ, егѣ, давшемъ ти
Мѣрою пѣти.

1) У Смотрицкаго 1619 г. — Самиастъ.
"О ро̀дѣ Стїхъ Фалёнска, ἡδὲ ἑнαδесатосложнаго.

'Енадесатосложнагій стихъ состоит' стѣпѣмь пѧмѧ, първѣй спо́ндіемъ і ἐζράνθε: ἀлъ трοχεδъ, либо 'Іа'бо'; вторѣй дѧктълѣ; трѣтѣ, чѣвѣртѣй і пѧтѣй трохєсъ, іако:

Ουτεшителю Дѧше, ῦκαѧνна
Не прѣзри менѣ, хвалѣ ть даянца.

"О ро̀дѣ Стїхъ Глυконска.

Глυконскій стихъ состоитъ стѣпѣмъ тремъ: во первомь пръ-элѧ спо́ндіѧ, во второмъ і трѣтіемъ дѧктълѧ, іаку:

Οуμъ чистъ, і непорочное
Дѧнды ми сердце Ιеся мой.

"О ро̀дѣ Стїхъ хорїамвйска 'Асклипіадска:

'Аскліпіадскій стихъ четвѣрі содѣржитъ стѣпени, во первомъ прѣемлѧ спондіѧ, во второмъ і трѣтѣ хоріамва, въ четвѣртомъ пърртѣхѧ, алъ, ёже тѣже есть: пѣрвѣй состоя спо́ндіемъ, вторѣй дѧктълѣ і словомъ дѣлаі, пресчѣніе латински сесуга рекомы, трѣтѣй стѣпень заѣлющѣ; четвѣртѣй і пѧтѣй дѧктълемъ, іаку:

Тѣ нашѣ хрістіѧнѧ, ὦ дрѣво живое,
Πѣчы бѣди, на древѣ врага побѣднее.

«Прочылъ стиховъ ро̀ды произвольнѣ оставляеъ: сѣлъ і во всѣхъ прочѣй юдѣбное познаніе довольствіе — такими словами завершаетъ Смиртицик обозрѣние размѣровъ.

Этотъ отдѣлъ завершается двумя небольшими замѣтками о цезурѣ или пресчненіи, которое необходимо въ стихѣ: "его же кромѣ стихъ, йзраѣнѣ же ирѣйскѣй безобразень есть і не оутодѣ, іаку:

Лжѣвой людѣ, лѣстни пѣти, Гдѣ мѣстѣ.

Какъ образецъ "чистаго и благоугоднаго стиха", въ которому явно слышится "глупота" пресчненія — указываются выше
приведенные образцы гекзаметра. Заключительная заметка—объ
обоюдности последнего слога.

Третий ответ пояснен, как упомянуто выше, «стра-
стям». «Отчаять речень есть речения измены, меры ради стихо-
tворны бываеам». Здесь поясняется, что в случае невозмож
ности уложить речь в стих, допускаются премещ, коих всего
18; девять страстей изобилия, и столько же — скучости. Не
входя в подробное разсмотрение этих страстей, приведем
приведем, показывающий наглядно, во чем они заключаются.

Так, первая страст изобилия, πρόσθεσις или приложение—
есть письмене или слога в начале речения приложении», напр.
вместо: есть—предшеств, вместо: мудрость—премудрость и т. п.,
Отложение или афайдес—наоборот, заключается в ознамен
первого слога, напр. плют вместо оплоте. Ἀναβίβλος или
усугубление — повторение первого слога, напр.: естесмы вм.
есмы. Ἀρσος или отятие—первагов слога в речении оусквивливо-
нагов опложенио, напр.: ество вм. естество. Ἐκτασις или напря
жение—удлинение короткого слога чрез заменную краткой гласной
долгую (по усюной таблич предложенной выше) напр.: τήлеса
вм. телеса. Σωτηλή или ослабление — обранный премьм. Ἐπεκ
тασις или распространение «есть средв речения слога приложе
ния», как напр.: сочетание вместо сочетание, царствовью вм.
ценствовую. Ὁγκοτή или стечени—обранные сказанному: напр.
чисту вм. чистому. Ἀδαμβρος или раздление есть «слога едина
на два раздление», напр.: радуща вм. радующа. Σωμαλоφή или
сражение есть слитие двух слогов в один: тройца вм.
трея и т. п.

Других «страстей»—пара́нθεσиς или вмешение, διαπасмо
или удвоение, паре́лямфа или уятие, паре́мптиоис или придание,
ελαφρός или ульщение, προσχμатуоис или притяжение и ἀπο
хотή или усечениe—представляют собою такие же чисто искусств
ственные преме, неизбежные для всякого, кто вздумал бы
слагать стихи по этой мудреной теорин.
Имѣла ли она послѣдователей? Отвѣтить на такой вопросъ въ настоящее время кажется намъ нѣсколько затруднительнымъ, но сомнительно, чтобы правила, предложенныя единнославянствующими грамматиками, начиная съ Аѳлѣшена, кончая Смотрицкимъ, были доступны и удобны для сложенія славянскихъ и русскихъ стиховъ.

Интересно отмѣтить, что не только стихотворцы, но и сами составители правилъ стихосложенія — пользуются данными правилами чрезвычайно рѣдко, большею частью лишь для составленія примѣровъ на правила, очень немногочисленныхъ. Большинство же, да и сами теоретики — какъ напримѣръ въ грамматикѣ Л. Зизания — пользуются либо силиллабической системой, либо просто пишутъ римованной прозой.

Изъ приведенныхъ въ перечисленіи у М. Смотрицкаго размѣровъ почаствовилось въ южно-русской, а позже и въ сѣверно-русской поэзіи только двумъ — сапфическому и фалейскому стиху, и то потому, что первый совпадалъ съ силиллабическимъ сапфическимъ, а второй — съ популярнѣйшимъ одиннадцатисложнымъ размѣромъ. Что касается «страстей», то нѣсколько выше (гл. V) въ стихотвореніи неизвѣстнаго южно-русскаго автора самаго начала XVII в. нами отмѣчена вставка, по Смотрицкому «распространеніе» (᾿ἐπιχριστισθεὶς) въ стихѣ:

Царство вѣчно даннѣ вѣчныѣ.

Впрочемъ можно думать, что М. Смотрицкій, прилагая къ своей грамматикѣ наставленіе о стихотворствѣ, едваю имѣлъ въ виду научить русскихъ сочиненію стиховъ. Позднѣйшіе же издатели его грамматики, понимая трудность предложенной теоріи или признавая превосходство распространившейся уже повсемѣстно — и въ Киевской и въ Московской Руси— силиллабической системы, въ заключеніе разсужденія прилагають такое послѣдовательно.

«Слѣдѣ ус художествъ пѣятическѣ вкратце предложилъ шасла, не толико ради употреблѣнія, ейлико вѣдѣнія. "Ибо
йще о’у́ дрёвнихъ ӧлінъ и латінь и в’величъмъ почтенiй бо́ше [по свидéтельствi многохъ ’исторiयъ] о́баче нéйнъ за трéдность, многохъ ’едва не оставлена, на лёшнъй пя́дь иныхъ хéдожествъ нёжнiйъшихъ времéя златéе житiйъ своегó о́предéлённымъ. Изволáй же сóй пространнiе извéдати, да читаеть гре́ческихъ ’Омира и ’йскiда, латинскихъ ’эвидiя, вирiялъа и прóчихъ и ’дными можеть о́довольствоватися до сóйности). 1)

Впрочемъ и въ предисловiй Смотрицкаго къ грамматик€, гд€ исчисляются различныя школьныя упражненiя,— сочиненiе стиховъ не ставится въ обязанность школьнiкамъ; занятiя ихъ ограничиваются слéдующимъ: “читати по славёнск€ и писати рo’дные и чтомъ выразумевати лённi” — а затéмъ уже слéдуютъ переводы съ славянскаго языка и на славянскiй (л. 1 об. и 2 предисловiя).

Хотя скоро едино-словенская теорiя стихосложениа и на практик€ и въ школ€ была вытéснена польскимъ силябическимъ стихомъ, однако Азбуковникъ XVII в. сохранилъ намъ отрывокъ изъ разсужденiя о стихосложениа именно въ только-что описанномъ греческомъ стилi. Въ Азбуковникъ Румянц. Музей № 2, на л. 35 об.—36 упоминается о д€ленiи слоговъ на долгiе и короткiе со ссылкой на дальнiйший статьи о “ироначескомъ” и “легатическому” метрахъ. Но этихъ статей ниже не находятся, а читается на л. 79 слéдующее разсужденiе о ямбическомъ стихъ:

“’Іамбiй €. стiи сицi. Грaймa.

Тебъ, пiему, пъснъ, йти, бя, слова.

’Амви“ же сiцєвъ”, сти“ нарицается, поне” ёнь, шесть а”вовъ въ себъ йматъ. ’Амбо” бо грамотицъ нарицаю“ часть сiова. ймъ-шную въ себъ два сiова. кратkiй и долгiй. йикоже, тебъ, то есть

1) Цитируемъ по изданiю 1721 г. М., которое въ интересующей насъ части, кромъ указаннаго заключенiя, отличается отъ перваго изданiя лишь орфографически, напр. ударенiя поставлены по-московски.
Примёръ, приведенного здсь, мы не встрѣчаемъ ни въ одной изъ грамматикъ; весьма возможно, что онъ самостоятельно изобрѣтенъ комъ нимѣбудь, а не заимствованъ изъ печатной грамматики. Что же касается до разсуждений, то оно, хотя и напоминаетъ отчасти словомъ «элегіатическихъ» Л. Зибангія, однако по способу выраженія стоитъ совершенно независимо какъ отъ названной, такъ и отъ другихъ извѣстныхъ намъ грамматикъ XVI—XVII вѣковъ.

Всѣ разсужденія о долготѣ и краткости слоговъ, повторялись въ теченіе долгаго времени, пока перепечатывалась грамматика Смюрицкаго, но и позднѣйшия попытки создать стихосложеніе по образцу греческихъ и латинскихъ метровъ стѣдаются признанъ совершенно неудавшимися — имѣемъ въ виду опыты Востокова и переводы нѣкоторыхъ одѣ Горанія Фетомъ, хотя эти послѣдніе опыты и построены на ней теоріи долготы и краткости и въ нихъ за долгій принять слогъ ударяемый, а не имѣющій то или другое условное графическое изображеніе.

Данный обзоръ попытокъ установить еще въ XVI и началѣ XVII в. систему стихосложенія интересенъ и поучителень потому, что показываетъ, какъ велики были запросы грамотной и вообще интересующейся литературой массы читателей, и что они проистрились не только на то, чтобы знать правописаніе, а также желаи и высшихъ формъ литературнаго творчества, неизвѣстныхъ старинѣ. Но мысль старинныхъ грамотниковъ XVI—XVII вв. сначала никакъ не могла примириться съ тѣмъ, что для новой, едва нарождающейся, поэзіи приходится воспользоваться готовой, но по разнымъ причинамъ непріятной для ревнителей православія польской формой. Теоретики, не внимая требованиямъ современниковъ, изъ которыхъ образованіе
были уже знакомы съ польской поэзіей, переживавшей свой золотой вѣкъ, пытался дать взамѣнъ образца, предлагавшагося этой послѣдней — больное подражаніе отжившей и непримѣнной къ славянскимъ языкамъ метрической системы. Пытаюсь создать въ что свое, они не вняли духу времени и ставъ на ложную дорогу не имѣли ни малѣйшаго успѣха. Ихъ теорія — послѣдней протестъ противъ наплыва всё усиливающейся и окончательно взятшей переводы въ конце XVII в. волны западнаго влиянія.

XVI.

Произведения малорусской поэзіи, какъ искусственной, такъ и народной проникали въ Москву въ XVII — XVIII вв. путемъ сборниковъ, составлявшихся любителями, но этотъ путь былъ не единственнымъ: гораздо болѣе значеніе имѣла непосредственная, устная, живая традиція, тѣмъ болѣе, что пѣвцовъ, знатоковъ малорусского пѣнія и поэзіи въ Великой Руси, а въ частности въ Москве—было не мало. Малоруссы проникли въ Москву еще въ XVII вѣкѣ, который въ истории русской образованности ознаменовался особенно ярко выраженными западными—преимущественно польскими и южно-русскими влияніемъ. Сравнительно небольшое количество переводовъ съ западно-европейскіхъ языковъ XVI в. совершенно пропадаетъ въ той массѣ, которая относится къ XVII вѣку, главнымъ образомъ ко второй половинѣ его, и среди этихъ переводовъ—первое мѣсто принадлежитъ переводамъ съ польскаго 1). Наряду съ переводами, въ москов-

1) См. А. И. Соболевский, Западное влияніе на литературу Московской Руси XV—XVII вѣковъ, Сб. 1890, и И. А. Шляпкинъ, Дмитрій Ростовскій и его время. 1891, стр. 62 и сл.
ском образованным обществом распространяются польский и
латинский книги 1) и к концу XVII века знание польского языка
является принадлежностью образованного человека. Одновре-
менно с этимъ въ Москву проникаютъ и южнорусскія сочине-
нія, прозаическія и стихотворныя 2).

Сначала, какъ известно, въ Москве отнеслись къ такому
движенію, въ частности къ стихотворству на западно-русскій
ладь — враждебно 3). Но, несмотря на эту враждебность, вирши
скоро появляются и при московскихъ изданіяхъ, на подобіе
южно- и западно-русскихъ, гдѣ стихи на гербъ, посвященія,
предисловія къ читателю, эпиграммы были дѣломъ обычнымъ.

При патриархѣ Никонѣ, покровителѣ малороссовъ, южно-
русская поэзія настолько входить въ моду, что въ книгѣ «Рай
Мысленный» 1659 г. мы уже находимъ обычнымъ вирши.

Нѣсколько ранѣе въ Москву начинаютъ проникать изъ юж-
ной Россіи и Польши представители искусств, безъ сомнѣнія
неучьдые и поэзія: при дворѣ царя Михаила Теодоровича около
1637 г. музыканты органисты польского или малорусскаго
происхожденія: Проскуровскій, Завальскій, затѣмъ около
1639 года, шляхтичъ органистъ Симонъ Гутовскій—онъ же и
клавикордный мастеръ 4). Органистъ Василевскій изъ Смо-
ленска, состоявшій въ государевой потѣхѣ въ 1677 г.—также,
вѣроятно, былъ полякъ или бѣлорусъ 5).

Царю подражали и вельможи, заводя музыкантовъ и пѣвцо-
въ, обучавшихъ въ свою очередь московичей своему искусству; пуге-

1) О распространенности польскаго и латинскаго языковъ въ Москвѣ въ
XV — XVII в., см. данные, собранныя Шляпкинымъ, тамъ-же, стр. 67
и сл.

2) Свѣдѣнія объ южно-рус. книгахъ, обращавшихся въ Москвѣ XVII в. у
Шляпкина, тамъ-же, стр. 118.

3) Случай враждебнаго отношенія къ малороссамъ въ Москвѣ, тамъ-же,
стр. 99 и сл.

4) И. Е. Забѣлинъ, Домашній быть русскихъ царей, 177, 169; Домашній
быть русскихъ царей, 483; Опыты, III, 12.

5) Чтенія въ Общ. Истор. и Древн. Росс. 1860, II, Опись мѣщанской сло-
боды № 464.
шественникъ по Россіи, Ванъ Кленкъ, подъ 1676 годомъ сообчае́тъ: «значительніе русскіе имѣютъ въ своихъ домахъ польскіхъ музыкантовъ, которые учатъ ихъ играть на разныхъ инструментахъ, а также обучаютъ ихъ пѣнію» 1).

Одновременно съ возрастаніемъ влиянія южноруссовъ на свѣтскую пѣнію, возрастаю ихъ влияніе и на церковное и религіозное пѣніе. При этомъ вѣрнѣе всего предположить, что проводниками являлись южно-русскіе иночи, вызванные въ Москву для исправленія книгъ. Объ искусствѣ малорусскихъ пѣвцовъ и о превосходствѣ ихъ надъ московскими въ XVII вѣкѣ свидѣтельствуетъ діаконъ Павелъ Але́пскій, спутникъ патріарха Антіохійскаго Макарія.

«Пѣніе казаковъ, говорят онъ, радует душу и исцѣляетъ отъ печалей, ибо ихъ пѣвы пріятны, идетъ отъ сердца, и исполняетъ какъ бы изъ однихъ усть; они страстно любятъ нотное пѣніе, нѣжные и сладостные мелодіи. У этихъ же (московичей) пѣніе идетъ безъ обученія, какъ случится, все равно: они этимъ не стѣсняются. Лучший голосъ у нихъ — грубый, густой, басистый, который не доставляетъ удовольствія слушателю. Какъ у насъ онъ считается недостаткомъ, такъ у нихъ напѣвы высокій пѣвъ считается неприличнымъ. Они насмѣхаются надъ казаками за ихъ напѣвы, говоря, что это напѣвы франковъ и ляховъ, которые имъ известны» 2).

Отсюда вполне понятно, почему патріархъ Никонъ, заботясь о благоглѣніи церковной службы, оказался однимъ изъ первыхъ покровителей южно-русскаго пѣнія. При немъ въ конце 1651 г. прибылъ въ Москву малорусскій пѣвчий Александръ Васильевъ, но одного было мало и посланый за пѣвчимъ въ 1652 г. священникъ Иванъ Курбатовъ привезъ изъ Киева архідіакона кievо-

1) И. Е. Замыськовскій. Сказанія Россіи съ Полюшой при Теодорѣ Александровичъ, въ Журн. мин. нар. пр. 1888, № 2, стр. 206.
2) Путешествіе антіохійскаго патр. Макарія въ Россію въ половицу XVII в., описанное архідіакономъ Павломъ Александровичемъ, 4 вып. 1896—98. М. перев. проф. Муркона, вып. II, стр. 175.
братского монастыря Михаила съ одиннадцатью пѣвцами, между которыми главными "творцом строчнаго пѣнія" былъ киевскій пѣвчій Іоаннъ Терновскій. Немного позже, въ марѣ того же года изъ Киева въ Москву прибылъ новый хоръ въ девять человѣкъ. Первые пѣвчіе скоро уѣхали обратно, оставленъ въ Москве двухъ товарищей — Александра Лешковскаго и Климъ Коновскаго 1). Въ 1664 г. патріарху Никону по его требованію должны были прислать въ Новый Іерусалимъ "девятиголосныхъ кантінковъ, да восемьголосныхъ псалмовъ и обѣднія Михаевскаго" — очевидно малороссія — "два трехголосныхъ концертъ" 2). Въ 1666 г. въ царскомъ хорѣ участвуетъ киевскій "вспѣватель" Іоаннъ Календа 3).

Все это произвело немалое замѣтательство и ропотъ въ рядахъ приверженцевъ Московской старини. По словамъ Андрея Денисова, это "партесное, многоуступляющее" пѣніе было запрещено патріархомъ Іосифомъ, который слышалъ его у Никона 4), хотя оно и правилось царю Алексѣю Михайловичу.

Новое пѣніе было осуждено наряду съ другими новшествами. Отзывъ этого недружелюбнаго отношения къ южно-русскому пѣнію сказался позже въ обвиненіяхъ старообрядческой партии противъ патр. Никона. Въ "сказаніи о Никонѣ патріарѣ" 5) вторымъ въ числѣ другихъ обвиненій стоитъ слѣдующее:

«Второе: киевское парчесное пѣніе начать въ цѣлый въводить согласно мирскими, гласоломательнымъ пѣніемъ». Эта-то "гласоломательность", т. е. разнообразіе пѣнія малорусскаго, близкая къ разнообразію напѣвовъ свѣтской, народной пѣсни и была причиной быстро распространившагося влиянія малорусскаго пѣнія и въ области религіозной и свѣтской.

1) Н. 0. Сумцовъ. Къ исторіи южно русской литературы XVII столя. Лазарь Барановичъ. Харьковъ, 1886, стр. 48,— Разумовскій, Церковное пѣніе въ Россіи, стр. 210.
2) Русская Истор. библиотека, т. V. 1878, стр. 481.
3) Сумцовъ, тамъ же, стр. 47.
4) Разумовскій. Церковное пѣніе въ Россіи. М., стр. 209.
5) Рукопись собранія кн. Вяземскаго, О. V, л. 221—227 об.; ниже цитирую л. 223 об.
Ненависть приверженцев старины, однако, не могла примири́ться съ такою новизной въ пѣніи и прибѣгала къ дѣйствительному средству—по крайней мѣрѣ въ той средѣ, на которую разсчитывали авторы, пустившіе въ обороть слѣдующую легенду, помѣщеннуую въ житіи читимаго старообрядцами ипока Корнилія. Здѣсь, послѣ пренія бѣса съ ангеломъ о крестѣ, слѣдуетъ:

«И не по многомъ же времени пойдѣ Корнилій въ церковь Успѣнія пресвятаго Богородицы на Благовѣщеніе Пресвятыхъ Богородицы и слыша спорующихъ въ церкви; и едини глаголаху: «пой по новому!» другія глаголаху: «не поемъ по новому, но по старому; какъ учились, такъ и поемъ, а по новому не умѣемъ». И наки глаголаху: «какъ небытъ пой, токмо не по старому, но по новому... и много у нихъ преки было и одолѣва новолюбцы темнообразныя свѣтлообразныхъ» 1).

По видѣнія не помогли и «новолюбцы» побѣдили: уже въ началѣ XVIII в. малорусская пѣсня завоевываетъ себѣ широкую извѣстность въ Московской Руси.

Петровская реформа не ослабила тяготѣнія московичей къ малорусской поэзіи и пѣнію. Напротивъ того она отчасти сошдала тѣ новья условія и формы жизни, тѣ новые вкусы, которые потребовали и новой легкой поэзіи. Этой легкой поэзіи, изображающей самымъ интимнымъ, задушевнымъ чувствомъ человѣка, при томъ лишенная религіозной окраски — не могла дать обществу московская старина. Искусственной любовной поэзіи въ ней не существовало; народная же пѣсня, хотя и достигла замѣтательнаго совершенства (вспомнимъ пѣсни, записанныя для Ричарда Джемса въ 1619—20 году) 2), но опять таки не отвѣчала вполнѣ на запросы новоарождающейся русской интеллигенціи на западно-европейскій ладъ.

Теперь, на встрѣчу новымъ вкусамъ, явилась пѣсенки, слагавшіяся заѣздными пѣвцами малоруссами и семинаристами по

1) Рукопись собр. кн. Вяземскаго О. III, л. 17 об.—18 об. и др. рукописи.
2) См. Извѣстія Имп. Ак. И. Н. 1852, Буслаевъ, Христоматія М. 1861, столб. 1081 слѣд. и анализъ—его же Очерки, т. I.
западно-русскому образцу. Он был охотно усваивались, особенно такая, в которой речь шла о любви и ее влиянии на человека и т. п. Л. Н. Майков в справедливо замечает, говоря о литературе Петровской эпохи: «замечательная галантность в отношении между мужчинами и женщинами высшего, более образованных сословия породила значительное количество любовных стихов».

«Самая нежная любовь,— пишет несколько позднее А. Т. Болотов, — только подкрепляющая нежными и любовными и в порядке стихах сочиненные песенки тогда получила первое только над молодыми людьми свое господство, и помянутых песенок было не только еще очень мало, но они были в превеликую еще диковинку, и буде где-какая пройдется, то молодыми бояринами и дьвушками с языка была не спускаема».

Сочинителями песенок являлись «разного чина люди: мы знаем В. Монса, его поврежденного Столетова; кн. А. Кантемир и В. Тредиаковский также упражнялись в писаных песенках,— и ими-то получили известность у современников. Но в общем, любовная искусственная поэзия была еще превеликой диковинкой и недостаток ея восполнялся с успехом малорусской поэйей.

Малорусские бандуристы, по свидетельству Берхгольца, появлялись в его время в лучших домах Петербурга и были очень любимы, — очевидно, старая традиция XVII в. не исчезла, напротив, закрепилась путем внесения малорусских песен в рукописные сборники, о которых речь ниже. Можно думать, что при этом немаловажную роль сыграли ученники новых школ, для которых учителя иногда выписывались из Малороссии, как это было например в Ростовской школе Диомитрия Ростовского в 1702, и следующих годах: объ этом говорят, как фамилии учителей (Мальцевич, Богомод—

1) Л. Н. Майков, Очерки из истории литературы XVII—XVIII стол. 1889, стр. 213.
2) Записки А. Т. Болотова, I, стр. 179.
3) Л. Н. Майков, там же, стр. 214—216.
левский), так и руководства, полные малорусскимъ 1). Также явление наблюдается и во всѣхъ школахъ, учрежденныхъ епископами-выходцами изъ Южной Россіи.

Такимъ образомъ въ первой же четверти XVIII в. уже выявились тѣ оба направления, которыя должна была принять поэзія среднихъ классовъ общества. И действительно, рукописные сборники большей частью имѣютъ именно такое содержаніе: 1) въ однихъ преобладающимъ элементомъ являются школьніе канты, псалмы; 2) въ другихъ главное мѣсто занимаютъ святскія искусственныя и народныя пѣсни, среди которыхъ попадается немало малорусскихъ.

Какъ бы постояннымъ разсадникомъ малорусскаго вліянія въ XVIII в. продолжали быть пѣвчіе, въ числѣ которыхъ было много малороссовъ. Первое мѣсто среди хоровъ занималъ придворный. Мы не знаемъ всѣхъ участниковъ его и не можемъ точно указать всѣхъ малороссовъ, пѣвшихъ въ этомъ хорѣ; ограниченнымъ тѣмъ немногою данными, которыя намъ удалось собрать, руководясь главнымъ образомъ Россійскимъ Театромъ, гдѣ, при перечисленіи дѣйствующихъ въ операхъ лицъ, иногда указываются и фамиліи исполнителей.

Въ 1750 г. 25 ноября была представлена опера Бонекки и Араія «Беллерофонтъ», въ которой пѣть «Ея Императорскаго Величества пѣвчій малороссіянинъ Марко Тедоровъ» (Полторацкій) 2).

Въ оп. «Альцеста» 3) участвовали слѣдующіе малороссы:

1) И. А. Шляпкинъ, Дм. Ростовскій, стр. 330; учебники почти полностью изданны въ Ярослав. Епарх. вѣдом. 1863 и 1883 г.
2) Камеръ-фурьерскій журналъ, см. Свѣтлова, Русская опера въ XVIII ст. Ежеходн. Имп. театра, сезоны 1897—1898 гг., приложеніе, кн. 2, стр. 78. Вѣроятно это тотъ малороссіянинъ Маркъ Партурацкій, котораго капеллмейстеръ Араія призвѣлъ въ числѣ артистовъ пѣвцовъ. Араіовъ, Лѣтопись русскаго театра, стр. 48.
3) Датирована въ Росс. Театръ, ч. XVIII, 1764 годомъ; «Стихотворство» Сумарокова, как Рашпаха. Противъ имѣетъ исполнителей помѣчено: придвор-
Дмитрий Бортнянский (Адметь) ¹)
Семен Соколовский (Альдеста)
Иван Свечников (Геркулес)
Андрей Трубчевский (Мениса)
Иван Оробевский (Синоръ)
Өедор Ладунка (Плутонъ)
Данilo Носаченко (Прозерпина)

Въ оперѣ «Цефаль и Прокрисъ» ²) участвовали:
Степан Ражевский (ц. Ерихтей)
Гаврила Марченкевичь (Цефаль)
Николай Ктитаревъ (Минось).

Какъ и въ первомъ приведенномъ нами спискѣ, здѣсь про-
тивъ именъ дѣйствующихъ лицъ помѣчено «придворныя пѣвчія»,
кромѣ Е. Бѣлаградской, кажется, первой пѣвицы въ придвор-
ной оперѣ ³). Араповъ, добавляя сюда еще Степана Писаренка,
называетъ исполнителей пѣвчими графа Разумовскаго, самого
природнаго малоросса ⁴).

Въ оперѣ кн. К. Д. Горчакова «Калифъ на часъ» въ числѣ
исполнителей поименованы: Азерскій (Гіафаръ) и Соколовская
(Фатыма), которые, можетъ быть, тоже малорусскаго происхож-
денія ⁵). Придворными же пѣвчими представлены были опера
«Танюша или счастливая встрѣча» (1756) И. Дмитревскаго ⁶).

¹) Воспоминанія известный духовный композиторъ, р. въ Глуховѣ
(1751—1825).
²) Въ Росс. Театрѣ, ч. XVIII не датирована, стихотворство Сумарокова,
муз. Арѣова. Арѣовъ, с., стр. 47—1755 г.
³) У Свѣтлова, тамъ-же стр. 94 ошибочно показана дочерью лютниста
Бѣлаградского: она—дочь Мотониса, то же лютниста, вышедшая замужъ за
Бѣлаградскаго; противъ ея имени въ спискѣ исполнителей какъ разъ нима
обозначения, что она—придворная пѣвчая.
⁴) Араповъ, Лѣтоись р. т., стр. 48.
⁵) Россійскій Театръ, ч. XXVI, 1788, стр. 68.
⁶) М. Н. Лонгиновъ, Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ, стр. 18.
Ежегодникъ Имп. театровъ, тамъ-же, стр. 91—92.
и балетъ съ пѣніемъ «Прибѣжніе добродѣтелей» Сумарокова (около того же времени) 1).

XVII.

Но наряду съ вліяніемъ малорусскихъ пѣвцовъ, малорусская поэзія распространилась и инымъ путемъ, который прослѣдить нѣсколько легче, такъ какъ здѣсь мы имѣемъ болѣе прочный матеріалъ. Это не разъ упомянутые выше рукописные, а также и печатные сборники пѣсенъ. Почти во всѣхъ сборникахъ, извѣстныхъ намъ, попадаются пѣсни искусственныя и народныя малорусскаго и полскаго происхожденія. Иногда онѣ подвергаются измѣненію въ самомъ текстѣ, чтобрѣже, а иногда только въ орієтраціи, въ отдѣльныхъ звукахъ, вслѣдствіе неумѣнія великорусса передать оттѣнки малорусской рѣчи.

Къ числу сборниковъ съ значительнымъ количествомъ малорусскихъ пѣсенъ слѣдуетъ отнести рукоп. Имп. Публ. Библ. Q. XIV, № 127, написанную въ концѣ XVIII в. Это богатое и рѣдкое по подбору собраніе любовныхъ романсовъ, арій, пѣсенокъ разнообразнаго содержанія и происхожденія. Изъ находящихся здѣсь пѣсенъ несомнѣнно малорусскаго происхожденія слѣдующиа.

№ 5. «Великую теперь радость мою на примѣтѣ....
№ 6. «Добрѣ чуждѣю жонкѣ любить»....
№ 7. «Ой коли дождѣся я весѣлова время»....
№ 8. «Пойдѣ въ дѣбро во кѣ глядѣ по свѣтто кѣ»....
№ 16. «Векъ мой и жизнь свою плачу»....
№ 17. «Зѣло тяшѣю невѣдѣть кѣ чего желаетъ»....
№ 19. «Доля проклятая мати не[щасная]»....

1) Ежег. Имп. т., тамъ же, стр. 90.
№ 20. «Щъ якъ ты"къ но сер'дц"къ неволя»...  
№ 26. «Ахъ какъ в св"ткъ несносно без" др"га мн" жить»....  
№ 40. «Пьянъ а вд" моя гол"бонка»....  
№ 44. «Б"дк" тер"пно мати тышк"....  
№ 45. «Ахъ б"д" на мены не съсёдь блёс"къ»....  
№ 47. «Теперь же а радъ, что поснишь вл"»....  
№ 48. «Дай по саден"къ а хожкъ да ненажожкъся»....  
№ 50. «Сердце пропало и шлюбовало что еб незабд"къ»....  
№ 51. «Намишк"шная товарищко моя»....  
№ 52. «Едина мн" вт"ха вспомню когда»....  
№ 68. «Ахъ св"ткъ ясны, что такъ учинивъ»....  
№ 71. «Разв" вселобезк"шная жалкти незнакомъ»....  
№ 120. «На зор"въ встанкъ, наречк"къ възгляну»....  
№ 121. «Да уже мои бережк"ки вода понела»....  
№ 146. «Гей гей гей, что девчнъ стало»....

Запись этихъ, равно какъ и другихъ п"сень, вошедшихъ въ названный сборникъ, крайне небрежная; порой стихи не раздѣлены, кое-где допущены пропуски.

Въ рукописномъ сборникѣ п"сень, принадлежащемъ намъ 1), находятся слѣдующія малорусскія п"сни:

д. 6. «Гоминъ, гоминъ, по дубровѣ» (№ 14).
д. 14. «Во землономъ да лузт дѣвчина сидѣла» (№ 29).

---

1) Подъ № 7, 28 л., въ продолжаватую 40, на синей бумагѣ пожаркомъ началъ XIX в.; первые три листа оборваны, остались только обрывки, конецъ также утраченъ. Полностью сохранилось 46 п"сень, изъ коихъ большинство великорусскихъ народныхъ и искусственныхъ, одна же — нѣрабно семинарскаго происхожденія, на латинскомъ языкѣ. Приводимъ начало: № 25.

Tu pernitie confecta  
Eo contentus ne tiran,  
Quod quiete mi adempta  
Confeciati dolum iam (2)...

—всего восемь строфъ любовнаго содержанія, д. 12.
15 об. «Жито мати (2) жито не пшеница» (№ 33).
18. «Ой на гора да женцы жнутъ» (№ 37).
19. «Какъ посб'ятъ мужикъ да у полѣ ячмень» (№ 40).
21. «Да на томъ боку Дунаю, Дунаю» (№ 45).
22 об. «Добрь жь тиъ ляхи чинъ, што не кумаются» (№ 47).
23. «Да убий чатько сокъ» (№ 48).
— ibid. «Ой за гаемъ, гаемъ, гаемъ зелененькимъ» (№ 49).
24. «Д'ду жь мой, св'ту жь мой» (№ 51).
24 об. «Да оравь мужикъ при дороги» (№ 52).
26. (Гей у поля вишня) № 55 — отрывокъ, безъ первыхъ двухъ стиховъ, но далѣе текстъ гораздо полнѣе чѣмъ у Прача, ср. изд. Суворина, стр. 137.
28. «Звиглы мятъ маты да ячменю жаты» (№ 58).
— ob. «Оженився мужичокъ, да взявъ жинку любку» (№ 59) безъ конца вслѣдствіе утраты дальнѣйшихъ листовъ.

Къ п'еснямъ того же происхожденія слѣдуетъ причислить и помѣщенную на л. 17—18 подъ № 38: «Не прельщай меня драгая» — изъ «Москвыя чаривника» И. П. Котляревскаго.

При издании п'есенниковъ, наряду съ любимыми аріями изъ комическихъ оперъ и великорусскими п'еснями, почему-либо имѣвшими известность, издатели прошлаго вѣка включали въ п'есенники и малорусскія п'есни.

Въ Сборникѣ п'есенъ, изданномъ Н. И. Новиковымъ въ 1780 г. находимъ слѣдующія п'есни, числомъ 21:

Четвертая часть, № 132, стр. 118 «Ахъ! подъ вишнею, подъ черешнею».
№ 51, стр. 54, «Игра въ карты безнокойна, а я игрокъ бѣдный».
№ 55, стр. 58, «Возглаяя курлю журавлю по воздуху».
№ 133, стр. 119, «Во городѣ во Крыковѣ».
№ 137, стр. 123, «Пьялу я иду, моя голубонка».
№ 140, стр. 126, «Ой за вьюромъ дудка лежитъ».
№ 142, стр. 127, «Мандровала пахоля».
№ 148, стр. 128, «Вяткиль идешь? Отъ Дунаю».
№ 146, стр. 130, «У Глуховъ у городъ да й всѣ звоны звонятъ».
№ 148, стр. 132, «Да въ тихого Дунаечку».
№ 152, стр. 137, «Да орахъ мужикъ при дорозѣ».
№ 155, стр. 141, «Чи я жъ кому виновать».
№ 167, стр. 152, «Спавши путачь на могилѣ да вскрикнулъ онъ шуго».
№ 174, стр. 158, «Идетъ козакъ съ Украины, мушкеть за плечами».
№ 176, стр. 159, «Самъ я не знаю, що чинити маю».
№ 180, стр. 163, «Скажи мнѣ соловейка правду».
№ 181, стр. 163, «Ой послала мене мати рыбы куповати».
№ 191, стр. 174, «Велѣла мнѣ мати зеленъ ячмень жати».
№ 193, стр. 175, «Переходомъ въ чистомъ полѣ заквятли волошки».
№ 200, стр. 181, «Еще ль копи твои, Фебе»... — искусственнай вирша съ слѣдами молорусскаго происхождения, напр.: похилио.

Въ шестой части того же пѣсеннника нами отмѣчены лишь двѣ молорусскія пѣсн — обѣи, вѣроятно, искусственнаго происхождения.

№ 116, стр. 104, «Стукнуло, грызнуло въ лѣсѣ» — текстъ сходный съ рукописнымъ (см. выше, гл. XI), и —
№ 117, стр. 106, «О какъ наше на семъ свѣтѣ жити плачевно».

Сверхъ того, нѣкоторыя пѣсни Новиковскаго сборника могутъ быть предположительно возведены къ польскимъ оригиналахъ; таковы:

Часть IV — № 161, стр. 146, «Были у Литвинки (2) четыре дочки».
Часть IV — № 188, стр. 170, «Чечотка».
Часть IV — № 192, стр. 175, «Челомъ бью панове могильне» — разказы пилигрима, напоминающий подобные же разказы въ польских интерлюдіях XVII—XVIII вв.

Въ пѣсенникѣ «Молодчикъ съ молодкою на гулянъ съ пѣсельниками, поющими новья пѣсни» 1790 г. помѣщенный тамъ малорусскія пѣсни выдѣлены подъ особымъ заглавиемъ (стр. 169 и слѣд.) и съ отдѣльной нумерацией. Всего здѣсь 15 пѣсенъ:

№ 1. «Била жинка мужика», (безъ заглавия вступленія, котороѳ находимъ и въ рукописи И. П. В. Q. XIV, № 127 пѣсни № 40 и у Новикова—ч. IV, № 137).
№ 2. «Бѣду соби купила, да за свои гроши».
№ 3. «Стояла дивчина на валу».
№ 4. «Скажи мнѣ, повидай».
№ 5. «Овечка косматочка».
№ 6. «Погнала дивчина ягняточки въ поле».
№ 7. «Сама я пшенниченьку жала».
№ 8. «Черешенька, вишенька, наробила лишенька».
№ 9. «Да хавъ же козакъ изъ Украины».
№ 10. «Бувъ Сава въ Немировѣ у пана на обѣди».
№ 11. «Темная да невидная ноченька».
№ 12. «Дай же мнѣ Боже недоленьки дождаты».
№ 13. «Заставили козаченька въ походъ съ полнуочи».
№ 14. «Послала мене маты зеленого жита жаты».
№ 15. «Кукурузы (3) дайте».

Кромѣ этихъ пѣсень съ большойѣ вѣроятностью въ числѣ заимствованныхъ у поляковъ чрезъ малороссовъ можетъ быть отнесена пѣсня № 68, стр. 80 «Ты корчма (3)», разказывающая, какъ прѣзказкѣ сманила дѣвушку-швабарку.

Не приводя началъ пѣсень, укажемъ только, что напр.
въ сборникѣ Прача¹) помѣщено 16 малороссійскихъ пѣсенъ (№ 135—150). Хотя г. Пальчиковъ, снабдившій перепечатку этого сборника предисловіемъ, и заявляетъ, что «настоящее изданіе составляетъ перепечатку второго изданія безъ всѣхъ измѣнений, кромѣ исправленія самыхъ грубыхъ грамматическихъ ошибокъ въ текстахъ пѣсенъ» (стр. V), однако, что касается малорусскихъ пѣсенъ, то — отмѣтимъ мимоходомъ — онѣ напечатаны не только съ исправленіемъ грубыхъ грамматическихъ ошибокъ, но съ прибавленіемъ новыхъ. Для будущаго исследователя отмѣчаемъ здѣсь результаты сделанного нами сличенія:

№ 135. «Гей у полы вышня, чему не черешнивь... размѣръ [6-6]+[(4-4)+6]²; оставлены ошибки Прача: бережія, черныя брови, отдале; а въ ст. 13 вм. котылися—катылися (однако ст. 15 — котылися).

№ 136. «Ой не види ли мѣсяцъ свѣтитъ... разм. [(4-4)+6]² оставлено, какъ у Прача: зѣрки, и др.; правлено: до чужой женки; въ 4 ст. опущено «й»; въ 15 ст. вм. молодеце (е вм. рукоп. ѣ—и) — молоденька.

№ 137. «Чи той Кулина живе край дороги... разм. [6-6] +[(4-4)+6] вм. Гриценька — Грицемка; вм. въ-вовторокъ — во-второкъ; спѣвае поправлено наспивае, но туть же — пѣсенки и др.

№ 140. «Ой тай зеленький... разм. [6-6]+[(4-4)+6] оставлено, какъ у Прача: тогда (=тоди), но изъ «минѣ» (опечатка вм. менѣ) — треба менѣ, а въ предпослѣднемъ стихѣ «да и въ домѣ дбавъ» — превратилось въ «да и въ домѣ биѣ».

¹) Русскія народныя пѣсни, собранныя Н. А. Львовымъ. Напѣвы записать и гармонизоваль Иванъ Прачъ. Спб. 1896. Изд. А. Суворина. Перво изл. 1790, второе 1806, третье 1815.
№ 143. «Въ славномъ городѣ Переволчны» — вмѣсто «показывъ шанцы»; появилась безъмыслѣца «показывъ танцы»; вм. въ ранцъ — вранцъ; вм. въ — зъ. Ошибки Прача, вродѣ: козьи, гамонитъ (вм. гомонитъ) — оставлены безъ исправленія.

№ 145. «Чи я жъ кому виновать...» — известная въ XVIII вѣкѣ пѣсенка — напечатана не вѣч.; а лишь первыя три строки, тогда какъ у Прача — полный текстъ съ незначительными варіантами къ рукописному (см. у насъ выше, гл. XII).

Въ № 147 отмѣчаемъ, какъ и въ другихъ—произвольныя соединенія и раздѣленіе словъ: вопросительное чи? присоединяется къ слѣд. словамъ.

№ 149. «Да просывъ мене Горасимъ»...»: пусты — и въ слѣд. строкѣ — пусты; кое гдѣ оставлено, какъ у Прача: пидкромы, но почему то поправлено подпомы.

Такимъ образомъ перепечатка не вполнѣ достигаетъ своей цѣли и не даётъ ни буквального повторенія текста Прача, ни исправленнаго, а между тѣмъ было бы полезно иметь свой старыхъ малорусскихъ пѣсенъ, подобно тому, что мы находимъ въ трудѣ А. И. Соболевскаго относительно пѣсенъ великорусскихъ.

Въ изданияхъ пѣсенниковъ XIX в. также не рѣдкость малорусскія пѣсни.

«Новѣйший полный всеобшій пѣсенникъ» вышедшій въ 1815 году въ части частяхъ, прибавляетъ сравнительно мало новаго къ тому запасу малорусскихъ пѣсенъ, который данъ старшими сборниками этого рода. Здѣсь мы встрѣчаемъ:

№ 2. «Бѣхъ козькъ за Дунай».
№ 164. «Ой пѣду я погуляю» — ария изъ 4 ч. «Русалки».
№ 306. «На бережку у ставка».
№ 307. «Гей орахъ мужикъ при дорозѣ».
№ 308. «Ой подь вишнею».
№ 309. «Чи я жь кому виноватъ»
№ 310. «Засвистали козаченьки».
№ 311. «Неходи Грицу на ту улицу».
№ 485. «Биду себѣ купила да за свои гроші».
№ 486. «Да хавь же козаченько изъ Украины».
№ 511. «Гей пидь горою, пидь цервозвомъ».
№ 512. «Приди, козаченько, приди».
№ 513. «Да була жь у меня жинка».
№ 514. «Ой ты дивчина, гордая пишина» (— пишина).
№ 515. «Ой ты живешь на горѣ, а я пидь горою».

Чѣмъ позже — тѣмъ менѣе новаго находимъ мы въ пѣсенникахъ: при перепечаткѣ рѣдко дополняются они новыми малорусскими пѣснями. Часто, при большомъ общемъ числѣ малорусскихъ пѣсень, мы имѣемъ дѣло лишь съ повтореніемъ, свободномъ того, что известно изъ предшествовавшихъ пѣсенниковъ въ отдѣльности.

У насъ подъ руками «Новѣйшій полный и все общий пѣсенникъ»... Спб. 1818: здесь въ четвертой части встрѣчаемъ 27 малорусскихъ пѣсенъ 1). Гораздо позже, въ пѣсенникѣ «Собрание русскихъ пѣсенъ» Т. М. Исаева 2) помѣщено 12 малорусскихъ пѣсень, причемъ многія изъ нихъ повторяютъ уже напечатанныя въ старшихъ пѣсенникахъ. И до сего дня въ народныхъ пѣсенникахъ лубочаго изданія малорусская пѣсня занимаютъ не послѣднее мѣсто.

Сравнивая приведенные списки малорусскихъ пѣсенъ съ тѣми отраженіями, которыми мы находимъ въ великорусскомъ

1) Нѣкоторыя очень любопытны по примѣчаніямъ, ведущимъ насъ еще въ XVIII вѣкъ: напр. IV ч. стр. 100, перѣдъ пѣснею «На бережку у ставки»: «пѣсня сія была любимио князя Г. А. Потемкина; а по веселому своему голосу который начинается намѣченнымъ въ музыку, пѣта бываетъ всѣкимъ».
2) У меня подъ рукой 9-е изданіе. М. 1856, 16°.
песенном обиходе нашего времени (эти отражения отчасти указаны выше гл. IX), мы замечаем очень мало совпадений. Отсюда, не без оснований можем сделать вывод, что преобладающее влияние в новое время — с начала XIX в. пришлось не столько письменной, сколько устной традиции. Что касается XVIII в.—данные сборников указывают и на присутствие первой.

——

XVIII.

Интересно проследить, какое влияние, в смысле создания новых образцов, легкой поэзии, оказала стихотворная деятельность южно-русских выходцев в северной, московской России. Авторы—великоруссы для создания пьесок, уже в первое время появления модели на них в образованном классе русского общества, берут за образцы вирши южно-русских стихотворцев. Подражая им в форме, отчасти и в содержании, заимствуя обороты и мысли, повторяя даже малорусских рифмы 1, великоруссы могут быть и непреднамеренно вносить в модели пьески некоторые народные образы, повторяют то, что является обычным в народных пьесках, как русских, так и других народов.

Как характерный образец такого явления, может быть названа одна элегия, очень близкая к известной элегии Теофана Прокоповича «Плачет пастушок в долгом ненастье». Эта переделка, известна нам в рукописи второй половины XVIII в., но не подлежит сомнению, что составлена она была гораздо раньше, еще в то время, когда неизвестна была новая система стихосложения, предложенная Тредиаковским и Ломоносовым.

Θεοφάνης Прокоповичъ, хотя и отзывается въ 20-мъ письмѣ иронически о стихотворствѣ 1), однако самъ былъ не прочь отъ писанія стиховъ. Крайне враждебно настроенный по отношению къ нему архіеп. Філаретъ пишеть: «Изъ охлажденной этомъ души его, конечно, не могло изливаться истинно поэтическихъ дѣйств; все чего можно ожидать отъ него,—это сарказмы и остроты и развѣ подогрѣтія страстіями бѣдной души пѣнія» 2); однако нѣсколько ниже самъ отмѣчаєтъ, что канты Θ. Прокоповича «должно пѣвались и духовными и мѣрскими въ собраніяхъ дружескихъ»—чего не было бы при отсутствіи въ этихъ стихотвореніяхъ правды и поэтическаго одушевленія.

Кстати приводимъ списокъ известныхъ намъ латинскихъ и русскихъ стихотворений Θ. Прокоповича.

Въ изданіяхъ въ 1743—44 гг. «Lucubrations» 3) и «Miscellanea» 4), находится нѣсколько стихотвореній Θеофана Прокоповича, изъ которыхъ мы можемъ заключать о его умѣніи владѣть латинскимъ и по-рѣскимъ стихомъ.

«Epinicum, albo piessi triumfalna o tey že przeslawnuy wiktoria», ibid. p. 129—134.—польский 13 сл. стихъ.
«Laudatio Boristhenis ab eodem authore composita», ib. 139—140.

2) Архіеп. Філаретъ (Гумилевскій), Обзоръ русской духовн. литер., изд. 8, 1884, стр. 298.
Изъ русскихъ стихотворений Теофана Прокоповича известны по указанию издателей «Словъ и рѣчей» его 1760 г.:

Печатное:

1) Епископъ или пѣснь побѣдная на преславную побѣду пожгавскую. Въ Киево-печерской Лаврѣ, июля 10 дня 1709 г.

Въ рукописи:

2) Къ Петру Второму. 
3) Къ творцу сатиры къ уму своему. 1728 г. 
4) На 25 день февраля 1731 г. 
5) На приходъ Государыни Императрицы Анны Іоанновны въ подмосковное село Владыкино 1732 г. 
6) На Ладожскій каналъ. 1733 г. 
7) На приходъ Государыни Императрицы Анны Іоанновны въ приморскую мызу 1734 г. (по Филарету—1733 г.). 
8) О Станиславѣ Лещинскомъ. 1734 г. 
9) Надгробная надпись диакону Адаму. 1734 г. (по Филарету). 
10) Къ Лукѣ и Варлааму кадетскимъ. 1735 г. 
11) Къ тѣмъ же того же года. 
12) Благодареніе эконому Герасиму отъ служителей домовыхъ за нововымышленный солодъ: 1) отъ Илія
Интентанта, 2) отъ Неймана, 3) отъ учителя, 4) отъ козака, 5) отъ малыхъ дѣтей, 6) отъ новгородскихъ дворянъ. 1735.
13) Къ лихорадкѣ въ лихорадкѣ.
14) Преложеніе псалма 90.
15) Переводъ изъ книги четвертой 21 Марціаловой эпиграммы на Аееніа.
16) Переводъ Скалигеровой эпиграммы на сложеніе лексиконовь.

Пѣсни:

17) «Кто крѣпокъ на Бога уповаетъ»...
18) «О суетный человѣческий, рабе ненужимый»... (по Филарету 1724).
19) «Коли дождусь я весела ведра»... 1730.
20) «Прочь уступай»... 1730.
21) «Что мнѣ дѣлать»... 1734).

Этотъ списокъ можемъ пополнить еще указаниемъ на стихотвореніе Т. Прокоповича, написанное «его трудомъ (labore) на смерть Варлаама Ясинскаго; оно начинается: «Сѣнь и примѣръ сѣні ста мертвеннаго тѣла» — и находятся въ рукописи Киево-Михайловскаго монастыря № 569 (1718) л. 221.

Изъ всѣхъ этихъ стихотвореній лишь немногія пользуясь широкой известностью и распространеніемъ въ сборникахъ XVIII в. Вѣроятно поэтому П. О. Морозовъ, анализировавшій дѣятельность Т. Прокоповича, какъ писателя, совершенно — и къ большому сожалѣнію — оставляетъ въ сторонѣ эту сторону его дѣятельности.

Сравнительно болѣею известностью пользовалось посланіе къ кн. Кантемиру и изъ кантовъ — элегія «Коли дождусь», вызвавшая, какъ выше указано, подражаніе.

1) Списокъ составленъ по указанію оглавленія ненапеч. трудовъ арх. Теодорана при изданіи его «Словъ и Рѣчей» 1760—1774 г. Сб., т. 1; дополненія по «Обзору» арх. Филарета.
Остановимся сначала на эпиграфа Т. Прокоповича. Она впервые была напечатана Н. С. Тихонравовым в его «Летописях» 1), позже перепечатана с исправлениям в 11-м стихе 2) и объяснена 3) В. Я. Стоюниным. Вот эта эпиграфия для сравнения с переделкой.

«Плачет пастушок в долгом ненастии».

1. Коли дождься я весела ведра
   И дней красных?
   Коли явится милость прещедра
   Небесъ ясных?

2. Ни съ какихъ сторонъ света не видно,
    Все ненастье,
    Нетъ и надежды, о многобѣдно
    Мое счастье;
    Хотя жъ малую явить отраду
    И поманить,
    И будто [нѣчто] 4) польготить стаду,
    Да обманеть.
    Дрожу подъ дубомъ, съ крайнимъ глодомъ
    Овцы таютъ,

3. И уже весьма мокротнымъ хладомъ
   Ичезаютъ.
   Прошелъ день пятый, а въдь дождевыхъ
   Нетъ отмѣны,
   Нетъ же и конца воплей плачевныхъ.

3) Тамъ же, стр. XL; другія объясненія у П. О. Морозова, «Т. Проко- поковичъ какъ писатель». Спб. 1880, 378.
4) Вставлено Стоюнинымъ по догадкѣ и впослѣдствіи оправдывается чтеніемъ другихъ рукописей.
— 114 —

20

И кручины.
Потчися, Боже, насъ свободити
Отъ печали,
Наши насть дѣды къ тебѣ вопити
Научали.

Кромѣ рукописи, известной Тихонравову и Стюновину, эта злегія сохранилась въ рукописяхъ: И. П. Библ. Q. XIV, № 19 л. 118 об. (до 1754 года), Q. XIV, № 128, л. 7, Q. XIV, № 2, л. 41 об. (на нотахъ); Тверского Музея № 156 (3214) пѣсня № 23 1).

Смысь злегія ясенъ, хотя и выражена яснозначительно: поэтъ грустить въ ожидахъ красивыхъ дней для представителей науки и образованности въ Россіи, осиротѣвшей послѣ смерти Петра Великаго, но надеждень мало на счастье. Съ каждомъ днемъ число ревнителей просвѣщенія (овецъ) таеть, а пастырю 2)

1) Приводимъ варианты изъ первыхъ двухъ рукописей:
Q. XIV, № 19 л. 118 об., помѣчено: 2, заглавія нѣть, противъ четныхъ стиховъ — "2". Ст. 11—"бытъ вѣчно поглотитъ...; 12 — "обманить"; 13 — "въ крайности...; 16 — "исчезнуло"; 21 — "Пожизнь."
Q. XIV, № 128 л. 7 об., помѣчено: 6, безъ заглавія, противъ каждаго стиха "2". Ст. 11—"вѣчно поглотило...; 12 — "обманить; 13 — "въ крайности...; 15 — "и ужасы...; 16 — "исчезнуло"; 17 — "пятнамъ; 21 — "въ пожизнь; 22 — "къ тѣмъ вопити".

2) О. Прокоповичъ называетъ себя "пастушкомъ" согласно модѣ своего времени: Стефанъ Яворскій въ письмахъ къ Петру В. часто подписывался "Стефанъ, пастушокъ рязанскій". Валяйскій поэтъ, авторъ стиховъ "Предсказаніе во превѣтаніе царскому величеству врученное 1718 года марта 19 дня" подписывался: "въ несчастной пастушку Михаила вальяйскаго земли мещанина Соч. А. Катемиръ, I, стр. XLII; Пекарскій, Наука и литер. при Петрѣ В. I, стр. 368 и 370. Эту тему—сравненіе духовного вождя съ пастыремъ, сущимъ стадо—встрѣчаемъ также въ одномъ стихотвореніи невѣдомаго мѣшій русскаго автора, вероятно, составитель учебника Рытова "Mercurius in regno acquisitae ferro libertatis neorhetoribus kiiiovomuhilaenais liberam dicendi vocem suppediatis. A. D. 1693. На л. 68 об. стихи на смерть архіеп. Лазарь Барановича:

Чьо ради сій Пастыръ къ съмѣй свое стихъ?
Намъ словѣніемъ овцами къ краснѣ мірянѣтъ?
И нѣкій къ съмѣй съдѣцъ нашѣй жїна?
Тѣмъ же его тревогу къ тако" дѣто жїна.
Сѣй сій довезть намъ Пастыръ, дѣто йѢмѣтій?
Но любовь его ко намъ не можетъ вмѣтѣ,

Digitized by Google
(Теофану Прокоповичу) приходится дрожать за свою участь в борьбе с интригами старомосковской партии, возродившейся по смерти Преобразователя; пятый день — пятый год по смерти его. Таким образом это — политическое стихотворение, выражающее вместе с тем угнетенное нравственное состояние автора. Можно догадываться, что эта элегия — не единственное выражение грустных мыслей Прокоповича: даровитый публицист, обладавший недюжинным литературным и общественным талантом, без сомнения, и раньше пробовал свои силы в сочинении стихов на подобные темы.

Если наша догадка справедлива, то О. Прокоповичу принадлежит и полное стихотворение в рукописи Киево-Михайловского монастыря № 526 (1748), разрабатываемое ту же тему о недовольстве миром, но без всех политических намеков.

Вот это стихотворение, с сохранением правописания рукописного текста 1).

Cantus A: P. Procopowicz.

15 ob. Czemu dusze moia tak tęskni myśl twoia'.
Często ciężko ięczy, a niewiem co dręczy.
Jak mam byc wesoła, niewidzę nic zgoła,
Coby mie cieszyło, a wszystko nie miło.
5 Na czym że ci chodzi, codzień słonce wschodzi.
Gdzie rzucisz wzrok chciwy, wielkie widzisz dziwy.

Понеже к'єдаї свій слов'їй стада,
О квітнаго жилій сонячній рідна.

Рукоп. собр. кн. Вяземского Q. LXXXVI, четкой южной, корописью.

1) Сборникъ 1740-хъ годовъ; кроме этого стихотворения, содержит: Трагедию Г. Конопского «Воскресение мертвыхъ» (л. 1—15 об.), и выписки изъ Филона (л. 60), Аристотеля (л. 59) и Марцiała, напр:

M. cialis in Zoilum.
Mantiturs qui te vitiosum Zoile dixit:
Non vitiosus homo, ex Zoile vitium (л. 60).
Rzeka bym, że grzechy nie dają pociechy,  
Lecz krzyż Chrystusowy wybiła to z głowy.  
Coż serce podżega? coż ci tak dolega?

10 Coż tak ciebie trwoży y coraz bol mnoży?  
Widzisz moj kochany, jak świat jest zmieszany,  
Do gury nogami, a na doł głowami.  
Zła nieprawosc skacze, a niewinnosc płacze.  
Czego kto nie widzi ten sam w siebie szydzi.

15 Coż nam po tym dusze, bo prawda rzec musze,  
Coż nam do cudzego, dobrego czy złego?  
Jakaś moc takowa, prawie magnesowa  
Cudze powodzenie kładzie na smucenie. ||

x. 16.  
Nade wszystko boli, ze prawda w niewoli,  
A prawda Bożego słowa niezmiernego.  
Jawnie się to toczy lubu stulam oczy,  
A serce się kraię, niewiem iak zyc daię.  
To jedynio cieszy y w ufnosc nie grzeszy,  
Ze zycia Bog strona ten całe pokona (?).

Пріємт—бесьда со своей душой, умомь—встрѣчающйся въ  
I сатирѣ Кантемира, яркое недовольство свѣтомъ, въ которомъ  
все идетъ наоборотъ, порокъ торжествуетъ, а невинность плачиетъ,  
страданіе за правду, находящуюся въ плѣну, въ не-  
вѣрѣ—все это позволяло бы причислить это стихотвореніе къ  
числу произведеній О. Прокоповича, написанныхъ еще въ киев-  
скій периодъ его дѣятельности. Оно дошло до насъ въ неисправленной  
kопіи; можеть быть, кое-гдѣ и подправлено не въ мѣру  
усерднымъ писцомъ. Но настроеніе, общее съ первою элегіей,  
daєть основаніе думать, что и это стихотвореніе, озаглавленное  
именемъ Прокоповича, хотя и съ странными «А. Р.» 1) при-  
pадлежить этому автору.

1) Можетъ быть, заглавіе слѣдуетъ читать: «cantus Archiepiscopi Patris  
Procopowicz» или «cantus A P[atre] Procopowicz [scriptus].
— 117 —

Тяже́льны́я политическія обсютоятельства пяти лёгть, протек-шихъ послѣ́ смерти Петра В., въроятно заставили Проко́повича вернуться къ темѣ́ о несовершенствѣ́ жизни и ея случайностей, разрушающихъ дѣ́ло Преображателя.

То же настроение—недовольство жизнью, искание лучшаго, отчаяніе найти его и т. п. находимъ въ цѣ́ломъ рядѣ́ пѣ́сенокъ XVIII в. съ особенной полнотой сгруппированныхъ въ любо-гэнномъ сборникѣ́ И. Пу́бл. Б. Q. XIV № 127, относящемся ко второй половинѣ́ XVIII в. Судя по его составу, текстамъ, по строению стиховъ, многихъ изъ стихотворений восходять къ началу вѣка 1). Въ особенности это относится къ элегіи № 7, л. 10 и обор.

л. 10 1 Ой коли дождусь я веселова время
коли съ сердца збуду тяжестное время 2
ои коли да́дусь я веслы днѣй крающей
ои коли явитсѧ мѣ́тъ небесъ ясны
5 крѣ́гъ потемнѣ́ла свѣ́та невидать
грози небо гнѣвно доста добра ждати 2
сътою подѣ́бымъ глежъ перемѣ́ны
возцѣ́дъ вѣрѣ́къ ой невижъ умѣ́ны
со всеа сторонъ темныя вѣ́лѣ́къ настѣ́наеть
странными мозгѣй ужасно блестасть 2
трѣ́тій дѣ́й въ дороге невижъ фразды
нѣть и приятели нески мѣ́тъ порады 2
увы мнѣ́ сстра́н но беззащиты сѣ́ща
увы мнѣ́ ужѣ́да помощи ймѣ́ща 2
15 ой коли вожмона мѣ́тъ перья вѣ́ровы
колибы достать моно крылы дадѣ́левы 2
полѣ́телъбы туда къда мысль справляе
ои где мою сердце въ радости жилъ часе 2
трѣ́дная дорога и ненѣтъ неба

1) Судя по сходству съ стихами цесаревны Елизаветы, Монса и Сто́кто́ва, приведенными у Л. Майкова, въ Очеркахъ изъ исторіи русской литературы XVII и XVIII стол. 1889, стр. 212—216.
20 незя с'пишить с'кора к'ода м'ят потреба 2° ||
л. 10 об. Проб'дися в' сна сов'сть люб'зная
. то'ками с' слезами в' д'быри неб'сная 2°
старь в надежде к'райней в'зови к'о Бог'я
.vert'ую исправ' в замысл' дорог'я. 2°

Какъ и элегія Прокоповича о пастушкѣ, это стихотвореніе отличается малоруссизмами, обличающими его происхожденіе: м'ть породы 12, м'ть 15, справляя 17, чаще 18, потреба 20. Сборникъ, а въ частности эта п'есня, переписаны несомнѣнно великоруссомъ, о чемъ говорятъ многочисленные случаи аканья: веселова, потемѣла, глечу и др. 1)—и такимъ образомъ малоруссизмъ принадлежать тому оригиналу, который послужилъ составителю сборника.

Сравнивая эту элегію съ элегіей Прокоповича, помимо общаго сходства въ построеніяхъ, мы можемъ отметить нѣсколько совпадающихъ выраженій, которые показываютъ, какъ близко старался держаться своего образца авторъ подражанія: особенно сходны первыя четверостишия и 6, 8 стихи нашей элегіи съ 13, 18 ст. элегіи Прокоповича. Отсюда становится ясно, что подражательъ въ первой части своего стихотворенія воспользовался нѣсколькими образами и выраженіями, заимствовавъ ихъ изъ литературнаго источника.

Что касается второй части элегіи ст. 15 — 24, то она за- служиваетъ также внимательнаго изученія.

Въ любовной малорусской п'есѣ, какъ кажется, сложившейся не безъ влиянія искусственной школьнай поэзіи, и дошедшей до насъ въ спискѣ начала XVIII в. мы имѣемъ параллель къ второй части анализируемаго стихотворенія:

Гди бимъ я мавъ орлове крила,
Лѣтавъ бимъ до тебе, мила! (2)

1) Напр.: такова, грозить, постовляя, покожи, понела; кромѣ того—отех- чаетъ, посиянулся и пр.
Упавь бямъ я да на твоимъ дворѣ,
Абимъ тебе обачивъ въ съкорѣ. (2) ¹)

Этотъ оборотъ, такимъ образомъ не чужды старинной малорусской поэзіи начала XVIII в., такъ же, какъ и первая часть подражанія.

Вторая часть, по заключающемуся въ ней обороту «ой коли въ возмб на мѣть пѣрья іжровы» въ т. д. примыкаетъ къ ряду народныхъ пѣсенъ, развивающихъ символъ: сильное желаніе, порывъ воли—полетъ птицы, ея крылья.

Въ развитіи и разработкѣ этого символа въ народной пѣснѣ наблюдаются три главныхъ момента:

1) просьба, обращенная къ голубю (или другой птицѣ) слетать къ милому (=милой, матери и т. д.)

2) желаніе просящаго имѣть самому эти крылья и быстроту птицы.

3) Превращеніе просящаго въ птицу: символически выраженное желаніе приобрѣтаетъ конкретное реальное значеніе.

Въ результатѣ такихъ видоизмѣненій—забвение первоначальнаго смысла символическаго параллелизма и превращеніе образа—въ мнѣ.

Для поясненія нашей мысли приведемъ рядъ примѣровъ, располагая ихъ сообразно намѣченному порядку.

1) Прежде всего укажемъ пѣсни, заключающія въ себѣ только намекъ на превращеніе: желаніе перенестись далеко; но за невозможностью этого, пѣвецъ обращается къ птицѣ съ просьбой помочь ему, напр.

Соловеюшка премильй,
Ты вездѣ можешь летать:
Полетай въ страны веселы,
Вѣ главный городъ (лети) Ярославль,
Тамъ вззячи ко дружка милаго...

¹) Рукоп. пѣсенникъ М. Грушевскаго, Сіянваникъ з початку XVIII в. (1717—27 г.), см. Записки Науков. Товар. іменн Шевченка т. XV, стр. 11.
Девушка просить передать милому поклон и сообщить, что ее выдают за старика 1)... В нескольких вариантах разрабатывается эта тема, и везде неизменяющим, так сказать, центральным пунктом пьесы, сосредоточивающим внимание пьесца, является это поручение соловью, или голубю (№ 286, 287, 288), хотя и место действия и другие подробности меняются (города Ярославль, Ерусалем, Владимир).

2) Герой пьесы не удовлетворяет поручению птицы передать интересующее его близкому лицу или посвятить его. Герой сам желаает иметь крылья и перенестись, куда его влечет желание. Это положение изображается также в пьеснях, но не одного сюжета.

а) В сербской пьесе о Косовской битве рассказывается, что послал погибель сербского войска и старого Юг-Богдана с девятью сыновьями—

«Бога моли Југовића майка,
Да јој Бог да очи соколове,
И бијела крила лабудова,
Да одлети над Косово равно
И да види девет Југовића
И десетог стар-Југа Богдана 2).

б) В ряде великорусских и бългорусских пьесен, а также в литературной обработке И. И. Димтровича встречаем такую пьесу: девушка выражает желание сить себя легкими крыльышками из воску и полететь туда, где милый (ср. в алегии: крылья дадливо, ст. 16). У Лаговского, на вопрос:

«О чем мирная моя тоскуешь,
Ну что сделалось душа с тобой?»..

1) Соболевский, Великорусский Нар. пьесы т. II, стр. 234, № 285 и слѣд.
2) Вук Карачић, Српске народне пjesме, II, № 48.
дѣвушка отвѣчаеь:

«Я солью изъ воска крылья,
Легки крыльышки себѣ»... 1)

У Романова въ бѣлорусской пѣснѣ явно заимствованной у великоруссовъ:

«Превлестная дѣвочонка, превлестила ты менѣе,
Житья наша съ тобой нечастная, што Ѳлюбився
я Ѳ тебе.
Не жаловь ба больше щастя — сиы крыльышки сабѣ,
Не медливь ба чась—минуты, стрепенувся бѣ,
полетѣвь»,

сѣль бы Машѣ на правое плечо и распросилъ бы, любить она или нѣть 2).

Въ обработкѣ Дмитріева пѣсня состоит изъ трехъ строфъ, изъ которыхъ только послѣдняя двѣ имѣютъ для насъ интересъ:

«Къ удалѣнію удара
Въ лютої злой моей судьбы,
Я сила бѣ изъ воска яра-
Легки крыльышки себѣ —
И на родину вспорхнула
Мила друга моего;
Нѣжно, нѣжно бѣ взглянула,
Хоть однажды на него.
А потомъ бѣ улетѣла
Со слезами и тоской,
Подгорюнввшишь бы сѣла
На дорогѣ я большой;

1) Лаговскій, Народныя пѣсни Костромской, Вологодской, Новгород., Нижегор. и Ярославской губ. Череповецт, 1877, I, стр. 8, № 7.
Возрыдала бы, возопила:
Добры люди, какъ мнѣ быть?
Я невѣрнаго любила...
Научите не любить 1)

Изъ сличенія съ народными песнями обработка Дмитріева поражаетъ своей искусственной сентиментальностью, но не подлежить сомнѣнію, что въ ней мы имѣемъ повтореніе народнаго мотива. Дмитріевъ имѣлъ возможность воспользоваться какою-то недосшедшей до насъ версіей песни и обработалъ ее по своему. Сопаденіе съ двумя, приведенными выше, народными пѣснями показываетъ, на нашъ взглядъ, что онъ сложился въ значительной мѣрѣ подъ влияніемъ обработки Дмитріева, которая могла проникнуть въ народъ еще съ конца XVIII в. чрезъ пѣсенники.


Вышеприведенные народные песни опираются, какъ на исходникъ — на пѣсенку Дмитріева; независимы отъ этой послѣдней, а можетъ быть даже гораздо старше ея — песни, перепечатанныя у Соболевского, т. V, №№ 100, 571, 572—581; здѣсь — № 100:

Еслибъ я была вольною пташечкой...
...Куда вздумала, туда бы и полетѣла...

1) Сочиненія И. И. Дмитріева, ред. и примѣч. А. А. Флоридова, 1898, I, стр. 128—129. Впервые стихотвореніе напечатано было въ Московскому Журнаѣ, 1792, ч. VII.
2) См. мою брошюру «И. А. Крыловъ, какъ драматургъ». 1895, стр. 31.
№ 571—573:
Кабы мн'е молодчик не нажить прежнюю волю,
Нажить прежнюю волю — мн'е сизы крылья
(Эхь) взвилась бы высоко я, улет'ль далеко....

№ 574:
Больше счастья не желать бы —
Сизы крыльушек им'ть....
Ужь я взвился бы, опустился бы
Предъ сударушкой своёй.....

Тоже съ передькой речи отъ лица дѣвушки, съ незначительными вариантами № 575, 576 —
№ 578—579:
...Кабы крыльышек им'ла,
Такъ сейчасъ бы улет'ла....
...Если бъ были у меня сизы крылья
Сизы крылья, сизокрыльышки
Сизокрыльышки златоперыя,—
Я взвилась бы высокохонько,
Полет'ла бы далекохонько.

Больше сходна съ п'есенкой Дмитріева я, можетъ быть, послужила ей оригиналомъ п'есня № 580, гдѣ:

....Я солью изъ воску крылья,
.Легки крыльышки себ'я,
Я взвилась бы, улет'ла
Жить на роднюю свою....

Какъ бы косвенное подтверждение нашего предположенія находимъ въ угрорусской п'есенкѣ, относящейся къ этому же разряду:

«Ко былъ я мавъ курчы крыла,
Полет'въ бы тамъ, де мила,
— 124 —

Тамъ де мила ленокъ мочить,
Заплакала чорны очи 1)

Молодой романсъ «Я птичкой быть желаю, вездѣ чтобы летать» и т. д. повліялъ на создание пѣсенъ того же собранія, т. V, № 577, гдѣ дѣвушка, жалуясь на покинувшаго ее милаго, гово- рить:

...«Желала бъ эту птичку,
Чтобъ вездѣ могла летать;
Слетала бъ въ ту сторону,
Гдѣ мой милой живетъ»...

а также—№ 715:

...«Я бъ желала себя вольной птичкой,
Я бъ могла вездѣ летать,
Я бы всѣ-про-всѣ спознала»...

Варіанты—№ 713, 714.

в) На границѣ между изображеніемъ въ пѣснѣ уже исполнившагося желанія и подготовительныхъ моментовъ находится символъ въ слѣдующихъ пѣсняхъ. Здесь еще нѣть грубо-конкретнаго пониманія превращенія, но вмѣстѣ съ тѣмъ чувствуется, что при народной вѣрѣ въ «чары» возможно почти отождествленіе воображаемаго полета съ дѣйствительностью.

Эти пѣсни относятся къ разряду семейныхъ, описывающихъ тяжелую жизнь молодой въ новой для нея семьѣ мужа. Намъ извѣстны варианты великорусскіе, бѣлорусскіе, польскій — всѣ они очень схожи, порой до буквальнаго совпаденія.

Великорусскій вариантъ содержить жалобу женщины: ея выдали на чужедѣльную сторонушку, гдѣ жить тяжело.

«Не буду я къ матушкѣ ровно три года,
На четвертой къ матушкѣ птишкой полечу,

1) Утро-русскія народныя пѣсни, собр. Г. А. Деволламомъ. Спб. 1885, стр. 106.
Горемышной пташечкою кукушечкой. Сяду я у матушки во зеленом саду, Своим кукованьем весь сад изсушу, Слезами горючими весь сад потоплю, Родимую матушку сердцем надорву.

Матушка спрашивает у близких, что это за пташка: родная сестра высказывает предположение, не старшая ли сестра ей залетела с чужой стороны 1).

Почти буквально сходен с великорусским вариантом Романова 2), только с несколко иным концом. Бѣлорусскій же вариант у Шейна 3), съ иным завѣтом, относится къ послѣдней группѣ: здѣсь превращеніе высказывается уже не въ смыслѣ предположенія, желанія, а увѣренно, какъ возможный, и испытанный фактъ:

«Обернулась молодая
Сизою зязюлей...».

Польская пѣсенка сходна съ великорусскою и бѣлорусскою: мать выдала дѣвушку замужь, велѣла навѣщать:

Przemienie ja si w siwą zezulkę
I tam polecę.
Siędę w sadeńku, przy liliu ziołěńku
I kować będę.

Она жалуется сестрѣ, матери. Ее узнаетъ брать 4).

Тотъ же образъ молодой женщины, птичкой летящей къ ма-

---

2) Романовъ, Бѣлор. сборн., вып. I—II, стр. 51; тоже у Димитріева, Собрание сказокъ пѣсенъ, обрядовъ и обычаевъ крестьянъ сѣверозападнаго края, Вильню, 1869, стр. 68.
3) Бѣлорусская пѣсня, собр. П. В. Шейномъ. Зап. Имп. Р. Геогр. Общ. по отд. этногр. т. V, стр. 524, № 419.
тери—вь малорусской пьеснѣ у Метлинского¹), вь литовской—у Нессельмана²).

3) Во время долгаго литературнаго существованія—въ устахъ или на письмѣ—обработокъ сказаннаго образа-символа, оно постепенно принимаетъ конкретное реальное значеніе. Это видѣли мы въ поминутой пьеснѣ изъ сборника П. В. Шейна; тоже находимъ въ болгарской пьеснѣ сборника Безсонова: нѣкто Тиланъ сидитъ въ цареградской тюрьмѣ девять лѣтъ. Его мать, стосковавшись, покупаетъ восковую свѣчку, зажигаетъ ея предь иконой и молится Богу:

«Я съоздай мя Божие-ле...
...Какву мя гдѣ днянку»—
чтобы ей посмотреть, сдѣлавши въ Цареградѣ, на Тилана.

«Бре че тѣй сѣдѣ Господь да ю слушѣ,
 Та ми ю създаде
 Сиву—бѣлу глыбку.
 Та ся фрѣнку Тиланова та майчица,
 Фрѣнку и подфрѣнку
 Та на Цариградъ отиде,
 Въ Цареграшки-тѣ тымцы,
 Та си капнула, та гугомъ гугуваше
 И дребне съзле ронѣше...³).

Сюда же можно отнести и пьесню у Романова I—II, № 78, стр. 41 и О. М. Истомина, Пьесні русскаго народа, 1899, стр. 255—6.

Съ теченіемъ времени первоначальный смьсь образа-символа забывается, и поэты и народная фантазія подъ влияніемъ

---

¹) Метлинская, 255.
²) Нессельман, Литтауисчесч Вольсалиедер, № 281; Потебня, Изъ записокъ по рус. грамм. I, 2-е изд., стр. 273.
³) Болгарскія пьесны изъ сборника Ю. И. Венелина, Н. Д. Катранова и др. болгаръ изданъ П. Безсоновъ, вып. I, стр. 51 и сл., № VII.
представленій объ оборотняхъ, о зачарованныхъ и превращенныхъ людяхъ превращаетъ въ сказку то, что ранѣе служило только оборотомъ рѣчи, образнымъ выражениемъ,—такъ сказать, оболочкою человѣческой мысли. Къ этому моменту развитія основного значенія анализируемаго образа-символа относятся такие мнѣнія, какъ сказаніе о Семирамидѣ, превратившейся въ голубя, которое со словъ Ктезія передаетъ Діодоръ 1), и какъ граціозная повѣсть о Цеюксѣ и Гальціонѣ, разсказанныя въ «Метаморфозахъ» Овидіемъ. Къ подобнымъ же сказочнымъ обработкамъ, подъ влияніемъ средневѣковыхъ вѣроаній въ народѣ стало слѣдуетъ отнести и эпизодъ итальянской новеллы о превращеніи дѣвушки въ птицу (встрѣчаетъ и обратное превращеніе съ помощью травы мелиссы) 2).

Пѣсни у Глогера, о. с., стр. 209, № 96 и I. Setsplk'a, Lud nadrabski, Krakow 1893, стр. 193, № 22, а равно и руна 38 Калеваль, гдѣ также идеть рѣчь о превращеніи дѣвушки въ птицу и др. животныхъ съ целью избѣгнуть преслѣдованій молодца — къ нашему сюжету не относится; она примыкаетъ къ ряду разсказовъ и пѣсенъ о загадкахъ для испытанія ума и любви. О значеніи же подобныхъ загадокъ см. у Дикарева, О царскихъ загадкахъ, Этногр. Обозр. кн. XXXI (1896 г. № 4), стр. 1—64.

Подводя итогъ изслѣдованию второй части элегій, составленной въ подражаніе элегій О. Прокоповича неизвѣстнымъ авторомъ, заключаемъ, что, пользуясь въ первой части литературнымъ образомъ, во второй онъ послѣдователь народной поэзіи и повторилъ одинъ изъ распространенныхъ образовъ ея—явленіе въ поэзіи XVIII вѣка не единственное. Сказанное относится, впрочемъ, не къ той поэзіи, которая блистала при дворѣ и слу-

1) Liber II, cap. XX; Халательницъ, Армянскій эпосъ въ исторіи Армянъ Монсен Хоренскаго. Москва. 1896, стр. 149 указываетъ и мною версию мною о Семирамидѣ у армянъ.

2) А. Н. Веселовскій, Вила Альберти, 270—272; здѣсь ко второй части указаны параллели у Венфеля и др.
жила верхним слоям общества «сладким лимонадом» в летний зной, а к той поэзии которая сохранилась в рукописных сборниках вирш и пьесен записанных представителями мелкой, едва нарождавшейся интеллигенции.

На образование разобранныго символа-образа оказало значительное влияние древне-славянское возрождение на душу, вполне анимистически-реальное, представлявшее её в виде птицы, бабочки - вообще легкого крылатого существа. Это возрождение отмечено в трудах Аванасьева, которых собраны и богатый материал для его объяснения. Пользуемся частью этого материала, которая нам может быть полезна.

Въ Малороссіи записанъ Кулишомъ разсказъ старухи о томъ, какъ она обмирала: «якъ прийшла вже мини година вмірать, то Смерть и стала съ косою въ менѣ въ ногахъ... якъ замахне косою, то душа тильно пурхъ; такъ якъ пташка визелила тай полетала по хати, и сила въ кутку на образы, підъ самую стею. А грихи стали на порозди тай не пускаютъ души съ хати. Отъ я бачу що никауи вйти; дивлюсь, ажъ викно очинене. Я пурхъ у викно! и пипла, пипла полемъ»...

Душа вѣдьмы, возвратившейся съ ночных похождений, лется около перевернутаго тѣла «то куркою, то гускою, то мукою, то пчелою», пока не попадаетъ въ тѣло, свое жилище.

Душа казака прилетаетъ ко вдовѣ къ образу павлина; въ другой пвсень - душу эту прилетавшую къ образу птицы узнаютъ по примѣтамъ:

Прилетила пташка, колю менѣ впала—
Таки очи, таки брови, якъ у мого пана;

1) Такимъ его считаетъ Н. Сумковъ, Культурныя переживанія, Киев, 1890, стр. 238.
2) Аванасьевъ, Поэтическія возрожденія славянъ на природу, III, стр. 218—226; построение Аванасьевъ: душа - птицъ - быстрота - молния - небесный огонь, останавливаевъ въ сторонѣ.
3) Аванасьевъ, тамъ-же, стр. 220.
4) Канторовичъ, Средневѣковые процессы въ вѣдыхъ, стр. 195.
Прелетела пташка — малеваны крыльца;
Таки очи, таки брови, якъ у мого Грица 1).

На Волыни о душахъ умершихъ дѣтей рассказываютъ, что весной они слетаютъ съ неба, принимая видъ ласточки, конопляночки и другихъ пѣвчихъ птицъ и, сидя у отцовскихъ избъ, утѣшаютъ родителей пѣніемъ 2).

Не будемъ приводить болѣе примѣровъ, устанавливаемыхъ связь сказаннаго воззрѣнія съ выше разобраннымъ символомъ (ср. данные примѣры съ пунктомъ 2, 3); упомянемъ, что подобное воззрѣніе свойственно и великокорусскамъ и другимъ славянскимъ и неславянскимъ народамъ.

Вопросъ въ томъ, гдѣ искать источникъ этого воззрѣнія. Можно ли исключительно видѣть въ немъ результать анимистическихъ верованій человѣка, стоящаго на первобытной ступени развитія, или—относительно славянъ, въ частности русскихъ, можно предположить какой-либо иной, болѣе поздній источникъ? Соберемъ здѣсь факты, опущенные изъ виду миѳологами и этнографами.

Еще въ обширной Четь-Минѣ, отрывокъ которой дошелъ до насъ въ Супрасльской рукописи, въ Мученіи сорока мучениковъ севастійскихъ читаемъ:

«прѣдвахъ доуша свои глагоѣште. доуша наша мяко пѣвцы избавица отъ сѣти лювашнихъ, сѣть съкроши са и мя избавиця быхомъ...» 3)

Въ поученіи св. Антонія о будущей жизни разсказывается о томъ, какъ по молитвѣ его къ Богу открыты мѣста праведныхъ и грѣшныхъ ему было видѣніе: онъ увидѣлъ чернаго высокаго исполина, досягающаго до облаковъ; руки его были распространены въ воздухѣ, а подъ нимъ находилось озеро, какъ море. И видѣлъ св. Антоній, какъ душа возлетали какъ птицы; которымъ

1) Аѳанасьевъ, стр. 223.
2) Тамъ же.
удавалось спастись отъ рукъ исполнителя, тѣмъ возлетали въ рай, а другія подъ ударами его рукъ падали въ озеро — въ адъ 1).

Этотъ исполненъ, уловляющій душу, встрѣчается и въ древнерусскихъ миниатюрахъ, скопированныхъ съ византийскихъ оригиналовъ, напр., въ лицевой Псалтири 1397 г. принадлежащей Обществу любителей древней письменности 3).

Исаакъ Сиринъ, аскетическій писатель VII вѣка 4), прямо утверждаетъ, что «дѣй животно пернато легко есть»… 4)

Къ концу XVII в. подобная мнѣнія нашли себѣ поддержку въ весьма популярномъ сборникѣ преимущественно аскетическаго содержанія, переведенномъ съ польскаго — въ Великомъ Зерцалѣ. Здѣсь повторяется эпизодъ изъ разсказа о грѣшникахъ, видѣнныхъ св. Антоніемъ Великимъ (л. 215); здѣсь же приводится и разсказъ о пустьинникѣ, которому ангелъ показалъ «многое множество духовъ злыхъ, иже по всѣхъ жизнищахъ, яко мухи, летаухъ» (л. 51) 5). Нечистая сила, злой духъ появляется также и въ Откровеніи Меводія Патарскаго: здѣсь антихристъ замѣняется чудеснымъ образомъ отъ сатаны, вошедшаго въ птицу 6). Въ этомъ, впрочемъ, памятникъ сатана птица варіируется съ С. — рыба, сладкое благоуханіе — и такимъ образомъ данный эпизодъ прямымъ образомъ привыкаетъ къ группѣ народныхъ сказаний, коренящихся въ средневѣковой вѣрѣ въ возможность чудеснаго, неестественного зачатія 7).

2) Описаны у Х. Лопарева, Описания рукописей Имп. Общ. люб. др. письм. I, стр. 7.
3) Русскіе списки его словъ съ XIV вѣка.
4) Рукоп. собр. кн. Вяземскаго XV в. Q. LV, л. 135.
5) Цитируемъ по рукоп. XVII в., собр. Буслаева № 124.
6) Истринъ, Откровеніе Меводія Патарскаго и апокр. видѣнія Даниила. М. 1897, стр. 208; Васильковскій: Развитіе христ. легенды, I, 72 (Ж. М. Н. Пр. 1879, май).
7) Во физіологѣ, Карпцевъ, стр. 288—302; зачатіе отъ сознанія, яблока — Киричникова, Поэмы Ломб. цикла, стр. 195; отъ птицы, отъ воды — Ольденбургъ, Буддійскихъ легенды I, стр. 49; отъ вики, гороха, рыбы —
Въ одномъ изъ разсказовъ популярнѣйшей книги XVII—XVIII в., Синодика—души слугъ летять предъ господиномъ въ видѣ двухъ больных птицъ 1).

Воззрѣніе на душу, какъ на крылатое существо, и изображеніе ея въ видѣ птицы не чуждо было и западно-европейскому средневѣковому миру: въ мистеріи страстей при повѣщеніи Иуды изъ его платья вылетала птица-душа 2).

Многочисленные примѣры народныхъ повѣрій, собранныхъ Аѳанасьевымъ 3), совпадаютъ и въ общемъ и въ частности съ приведенными фактами изъ области средневѣковыхъ воззрѣній, распространявшихся нѣкоторыми памятниками переводной славянской литературы.

— 131 —

XIX.

Въ Трагедокомедіи о тицетѣ миѳа сего, составленной Варлаамомъ Лашевскимъ и репрезентованной въ академіи Киевской 4) около 1742 года, когда авторъ былъ въ Киевской Академіи учителемъ пѣнитики, въ пятомъ явленіи встрѣчаемъ слѣдующее мѣсто, касающееся литературныхъ упражненій студентовъ—стихотворцевъ, известныхъ подъ именемъ пиворѣзовъ:


1) Е. Плотуховъ, Очерки изъ литературной исторіи Синодика. 1895, стр. 191.

2) С. Соловьевъ, Историко-литературные этюды. Къ легенды объ Иудѣ Предательѣ, вып. I. Харьковъ, 1885, стр. 81.

3) Аѳанаѳьевъ, Поэтическій воззрѣніе, III, 218—226; стр. также брошюру Я. Генерозова, Русскія народныя представленія о загробной жизни. Сараевъ, 1883, стр. 10 и сл.

4) Напечатана Н. С. Тихонравовымъ, Лѣтописи русской литературы и древности, кн. I, 1859 г. отд. III, по рукоп. И. Публ. библ. О. XIV, № 2.
Видѣть безъ слезъ немощно, что глаголы жизнѣ
Нынѣшній вѣкъ приведѣлъ въ конецъ укоризны!
Елико кошунствуютъ кошунь безъзубы,
Гдѣ канты слагаютъ, гдѣ комплементы блюдны,
Матеріа съ Писанія кошунамъ готова,
Въ кантахъ студныхъ начало отъ божія го слова 1)

Что это были за «кантъ студны», въ которыхъ матеріа,
взятая отъ Писанія, трактовалась такъ кощущенно, что попала въ обличеніе? Кіевские ученые літераторы, сама прошедшая чрезъ искусь ученности въ Могилянской коллегіи, своеобразно принимавшее участіе въ пирушкихъ тогдашняго студенчества и въ его скитаніяхъ по кондиціямъ, а, можетъ быть, не чуждые и славленія благодѣтелей въ виринахъ, гдѣ сплетались порой образы библейскіе съ чудовищной по нашимъ понятіямъ лестью — эти літераторы, какъ въ данномъ случаѣ В. Лащевскій — прекрасно знали, что это за «студнь» и кощущенные канты воспѣвались современными имъ юношествомъ.

Мы можемъ догадываться, что здѣсь рѣчь идетъ не о религіозныхъ пѣсняхъ, заимствованныхъ и переложенныхъ малорусскими съ польскіхъ оригиналовъ — піесни народныхъ; еще менѣе относится это осужденіе къ тѣмъ кантамъ, которыя слагались самостоятельно. Къ формѣ ихъ, къ многословію и курьезнымъ пятическимъ словеніямъ въ XVIII в. привыкли, и тѣмъ кантамъ вообще не могло быть такимъ наряденіемъ.

А между тѣмъ существовали также стихотворны произведенія, которыя какъ разъ подходили подъ мѣру, данную въ комедіи В. Лащевскаго. Это — шутливые пьесы, въ которыхъ смѣшились библейскія события и ихъ истолкованіе съ вульгарнымъ

1) Тихонравовъ, тамъ же, стр. 16; комедія въ спискѣ Церк. Археол. Музея при Кіевской Дух. Ак. № 477 (В. 58) имѣетъ значительныя варианты: напр. «гдѣ кант, комплементы слагаются блюдны», «кошуномъ въ нашемъ отрывкѣ. См. Н. И. Петровъ, Очерки изъ исторіи украинской литературы XVIII в. Кіевъ, 1880, стр. 98.
приемами грубой среды «пиворёзовъ», странствующихъ даковъ, которые, прежде чёмъ прочно пристроиться гдѣ-нибудь на мѣстѣ и вступить въ члены клана, вели многобѣдную, скитальческую жизнь, разнообразя свое житье впроголодь всевозможными продѣлками 1). Какъ въ малорусскихъ, такъ и въ польскихъ интерлюдіяхъ бакаларъ, дакъ—т. е. ученикъ, странствующей студентъ—существо веселое, беззаботное: онъ и поэтъ и актеръ 2).

Въ этой-то средѣ и сложились первые опыты пародій, начиная съ пародій на каноны 3), кончая пьесами для представлений, виршами для пѣнія и интерлюдіями, въ которыхъ сами же даки и выступали дѣйствующими лицами.

Къ числу такихъ пародій и относится издаваемое ниже стихотвореніе Воскресеніе Христово.

Прежде чёмъ перейти къ нему, обратимъ вниманіе на общія свойства подобныхъ произведеній.

Минуя каноны пиворёзовъ, остановимся здѣсь на тѣхъ насѣльныхъ виршахъ, къ которымъ можетъ быть такъ-же признана характеристика, данная В. Лащенскимъ.

Первымъ примѣромъ можетъ служить то стихотвореніе, которое издано нами подъ заглавіемъ «Скомороши виршъ» 4). Оно дошло до насъ въ рукописи Имп. Публ. библ. Q. XVII, № 214, относящейся къ половинѣ XVIII вѣка. Виршъ составлены несомнѣно малорусскимъ, на что указывают многочисленные случаи малорусскимъ: мене, спѣваютъ, проводятъ, придавъ, по войскѣ

1) Какъ напримѣръ бурсаки въ интерлюдіяхъ въ пьесѣ М. Довгалевскаго «Властоворный образъ», изданный нами въ «Ежегодникѣ Импер. Театраль.», сезонъ 1897—98 г. Прилож. кн. 1.
3) Напр. «Правило убѣжденія пяницамъ» 1779 г., рукоп. Церк. Арх. Муз. при Киевск. Дух. Ак. № 665.
и др., также римы: копить — биться, ничего (ничего) — никакого, иметь — побеждать и др. Эти данные, а также изучение состава довольно длинной вирши, привели нас к выводу, что: 1) сборник составлен лицом духовного происхождения (записи на л. 6: составитель молит Бога о здоровье «родителя иерей Йоанна» и братьев четцов) и, судя по многочисленным случаям аканья — великокруссом, но автором вирши был малорусс и при том знакомый со школьной наукой; 2) вирши эти представляют собой образчик скоморошьих, шутовских монологов. То, что в виршах встретятся сходные места с данными устной народной словесности, может указывать на близость автора к народной среде.

Не останавливаясь на этих параллелях, с достаточной полнотой указанных при издании текста, напоминаю здесь вкратце содержание вирши.

Автор поздравляет с наступлением весны, изображает, как различны птицы и животные радуются ея приходу. За тем он рекомендует не только философом и богословом, но и певцом, могущим и партесь воспевать и подсиповать, а также и плясать по-итальянски, по-французы, по-казацки и по-цыгански. Во всей Москве не найдется другого такого молодца. Между прочим он занимается и торговлей, но неособенно удачно, терпя иногда побои. Он недовольен городскими жителями, предпочитая сельскую простоту, и собирается отъехать на войну: его враги — не люди, а пироги, которым он отсекает головы, лепешки, жареная говядина; медь, пиво, ренское — вел ему покоряется и двойное вино умирает от страха пред ним. Он побеждает стаканы больше и малые и предлагает в этом сейчас же убедиться. Но зрители не обнаруживают такого любопытства. Автор объявляет о своем предположении похода на шведов и поляков, а когда назовут последних, то подарить зрителям. Он способен быть героем, яко знает благородное обхождение: умеет обмануть, своровать, выторго-
вать. В заключение, изрекши сенценцию: «кто бо въ обманѣ всегда пребывает, тотъ съ душею и съ тѣломъ пропадаетъ»,— авторъ выражаетъ желаніе, чтобы слушатели «возмогли всѣ грѣхи побѣдить, какъ Христосъ нынѣ всѣхъ враговъ побѣдилъ, а насъ грѣшныхъ отъ грѣха и адъ свободилъ», послѣдній стихъ— «а мнѣ за увеселеніе изволите по копеечкѣ дати», указываетъ на цѣль произведенія подобнаго монолога.
Если мы прослѣдимъ составъ этихъ виршъ съ самого начала, то найдемъ не мало параллелей и въ серіозной виршевой литературы. Къ началу укажемъ хотя бы слѣдующія стихотворенія, извлекая ихъ изъ рукописей XVIII вѣка. Первое— повидимому также школьного происхожденія:

1. . . . Весна ясна наступаеть,
Земля травой обрастаеть,
Веселитесь человѣцы.
Нынѣ радость,
Всѣмъ намъ сладость:
Покой дѣвы велегласно,
Покой птицы громогласно:
Веселитесь вся земная.
Торжествуютъ, яковствуютъ
Всѣ народы поднебесной,
Вся животна на вселенной:
В рекахъ рыбы въ моряхъ киты.

Рукопись Церковно-Археол. Музей при Кievской Д. Ак. № 473 (Муз. № 36) Сборн. псалмы и кантовъ XVIII в. л. 23.

Второе извлечено изъ рукоп. Имп. Публ. Библ. О. XIV, № 20 XVIII в. пѣсня № 53:

2. . . . Пасха нова красна!
Воѣяя всемъ весна;
Пасха Христѣ гдѣ,
отъ греха намъ свободь.
Христо воскресе дневь,
Пасха преславна есть,
Заченъ о' востока
о' рание потока
о' неба жизнь ныеть,
да того тварь поеть
земная тварь купно
Просить неотступно:
Звери рыбь в мори
скоты птицы горе ||
Христосъ ю прослави
беседою с нами:
на хвалу восходить,
всяк умы высър возводь;
все светло сияеть,
весь миръ озаряет.
о' оца снисходить
Паракли' намъ сводить
аглискя лица.
И ранскя птицы,
ч'вцы гласно
приносять песнь красна,
вся темь назидаютъ,
праздникъ составляютъ.

Т'же мотивы и въ псалмѣ явно малорусскаго происхождения:

3. Се нынѣ радость
Духовная сладость
Веселятся небеса
и радуется земля
Вкупѣ с человѣки
С безплотными лики и т. д.—

очень извѣстной въ рукописяхъ (цит. ркп. К. Дух. Ак.) № 473
(Муз. 31) л. 56, стр. у Безсонова, Калини, № 409.
— 137 —

Та народія, содержаніе которой мы выше привели, имьется съ названными виршами въ началѣ точки соприкосновенія; перечисленіе птицъ, звѣрей радующихся наступленію весны и Христову Воскресенію находить себѣ соответствие въ небезвѣзственныхъ на Кіевской Руси польскихъ пѣсняхъ на Рождество, гдѣ подробно перечисляются всѣ птицы и описывается ихъ радость 1). Къ концу скоморошьихъ виршъ мы найдемъ параллели въ также очень известной въ рукописяхъ виршѣ:

4. «Въ день Христова возстанія ангелъ вопиетъ,
Адамъ ликуетъ,
Праздникъ свѣтлый родъ адамский днесь торжествуетъ...

и т. д., гдѣ дальше говорится объ изведеніи изъ ада праотцевъ.

Эта победа Христа надъ врагомъ человѣчества, особенно картинно изображенная въ Никодимовомъ Евангелии (во второй его части) и въ обработкахъ его — въ «Словѣ о сошествіи во адѣ Иоанна Предтечѣ» и въ «Словѣ Адама къ сущимъ во адѣ»— послужило темой для второго шутливаго стихотворенія, къ которому могла относиться ревнителемъ, въ родѣ В. Лашевскаго, какъ къ кошунственной попыткѣ низвести съ высоты великаго дѣла искупленія человѣчества и къ желанію представлять самое событие это въ смѣшномъ видѣ. На самомъ дѣлѣ мы здѣсь имѣемъ одно изъ проявленій грубости той среды и того времени, когда сложены были эти вирши. Приводимъ ихъ полностью, сохраняя правописаніе и опуская только надстрочныя знаки, по рукописи Имп. Публ. Библ. О. XIV, № 16, содержащей канты и псалмы 1760—1780 годовъ, гдѣ они помѣщены дважды на л. 29 об. и л. 60. За основной текстъ беремъ второй, болѣе исправный; изъ перваго приводимъ варианты.

1) Такова Пiesá o weselâcym się ptastwie въ «Pieśni naboûenze», Grodno. 1829 г. и въ рукописныхъ канцоналахъ.
Днесь наши ребяты
в 1) сонны два братья
Не дают проходу
И зацка (?) 2) входь
дьяволъ дурномъ,
дуракъ болномъ,
дрэна его мерзко,
что здѣла о дерзко (2),

ибо хотѣ злою,
да стало бездѣло,
со Христомъ подратьца,
а 3) кды убратца,
не у зна дороги,
перелома ноги,
какъ бѣга во адѣ,
и звь волкъ во городѣ.

Мы что сотворили:
мнѣ наварили
смткой какъ метали 4),
в самой лобъ попали,
рога емѣ збили,
глаза заслепили:
теперь 5) йнъ неможе,
да йодъ глаже.

одинъ удавицла,
а дрѣгъ убилиса.
стали они сини
два сѣкины сыны.

1) Варианты л. 29 об.—30: 1) опущено.
2) Въ обоих текстах одинаково; может быть въ первоначальном текстѣ было «зацка» (?).
3) опущено. 4) бросали. 5) стерты. 6) другой.
а мы стали петь:
скоро они дети!
Христа ублажаем,
а их все пьем.

сего лица красны
победки согласны
знаменем носим,
а у Христа просим,
символ молчи премноги,
а нам льета много
в радости пребыть
спасено пожить.

Эта грубая картина представляет собою вульгарную народную на известный эпизод упомянутых выше переделок Никодимова Евангелия, именно картину величественного созерца в ад Христа и поражения диавола, тщетно старающегося за- щитить свои владения от вторжения освободителя пленных их праотцев.

Что касается малорусского происхождения приведенной народной, о нем говорить как общее сходство в приемах, так и немногочисленных обмолвок, следы в языке: як, скрывы, может быть и сомнительное «зача отходу» — благородного, приличного случая уйти. Остальное показывает, что эта народная существовала в великорусских сборниках довольно долго и подвергалась изменениям, приблизившим его язык к великорусскому.

7) все. 8) к побед.
XX.

Въ цитированномъ нами, по поводу шутливыхъ пародий на религиозные стихотворения, эпизодъ комедии В. Лашевскаго упоминается еще и о слагаемыхъ въ "нынѣшнемъ вѣкѣ" — т. е. въ первой половинѣ XVII в. «блудныхъ комплементахъ». Въ главѣ, посвященной малорусскому влиянію съ XVII вѣка на Москву, указано было, съ какой жадностью русское общество въ первые годы послѣ реформы любило всѣкіе опыты легкой поэзии, и какъ даже уродливые пѣсенки, въ родѣ сочинявшися Тредиаковскими и другими, получали распространеніе и доставляли извѣстность своимъ авторамъ.

Здѣсь мы остановимся на одной такой пѣсенкѣ, къ которой болѣе чѣмъ къ другой подходятъ слова В. Лашевскаго: это одна изъ обработокъ странствующаго сюжета о любовнику, посвящающему жену въ отсутствіе или безъ вѣдома мужа и платящагося за свои похожденія побоями.

Съ конца XVII вѣка въ Россіи была уже извѣстна одна изъ редакцій этого сюжета — въ переведенныхъ съ польскаго въ 1679 году "Факецыяхъ или жартахъ польскихъ" — представляющая не что иное, какъ переводъ второй новеллы седьмого дня Декамерона Боккачо, чрезъ посредство польскаго переводчика.

Вотъ эта небольшая "факецыя", озаглавленная — "о женѣ и гостѣ", по рукоп. Имп. Публ. библ. Q. XVII, № 12 л. 38 об. — 39 1).

"Некий мужчина, отличавшися на время отъ домой, нечаянной женѣ въ домѣ присѣдѣ; жена же безъ него гостя нмѣетъ, которой ей издавна потчиала; не имя же, гдѣ скрыть его; стояла полбочки вызбѣ, тамо его сокры; ножи его не вмѣстяся, и видѣны быша; егда муж въ избу винде и вопросы, что сие, она же || не коснымъ вымысломъ сему забежь; мильй мужу, глаголеть,

1) При передачѣ раскрываемъ тѣла и опускаемъ надстрочные знаки; цитируемая рукопись писана скорописью Петровскаго времени.
141

человек сей полбочки сию торгуется и хощет купити и везе в ню да же высмотрит, нетъ ли щелей. продай ему ю, а намъ в ней мало пригоди. а ты, доброй человеъкъ, есть ли уже высмотрить, изълзей и торгуй у господина; мужикъ изълзее и полбочки; господинъ не точку с нимъ стоговалъ, но отнести пособи; дивесь в скоромъ домышленіи родъ женскій;

Того ради можешь мольвить смиле:
никъ жена хитро зелье».

Другую разработку того же сюжета мы находимъ также в переводномъ аnekдотѣ, попавшемъ въ лубочныя картинки: это «Помѣха въ любви», крайне непристойнаго содержанія 1).

Третья — давшая цѣлый рядъ народныхъ версий, имѣетъ основаніе въ новелѣ, помѣщенной въ извѣстномъ «Письмовникѣ» Курганова 2), первое изданіе котораго, вышедшее въ 1769 г., повторилось еще десять разъ. Эдѣсь подъ № 325 (стр. 253—261) разсказывается «Повѣсть о удаломъ молодомъ солдатѣ», который, попавъ переночевать въ домѣ одного мѣщанина, замѣчаешь въ его отсутствіе прибытіе къ хозяинѣ любовника, котораго она угощаетъ. Когда неожиданно является мужъ, жена прячетъ любовника и ужина, а голодному мужу говорить, что ничего быть. Тогда появляется солдатъ и, привѣтствовавъ хозяйина, объявляетъ себя пирожнымъ, которому служать демоны. Очередь кругъ, онъ открываетъ (подсмотрѣвъ заразѣ), гдѣ спрятанъ ужинъ, и поужинаеть, показываетъ подъ видомъ служебнаго демона—спрятаннаго любовника хозяйки. Очень хорошо извѣстная въ средневѣковой Европѣ эта новелла была драматически обработана 3). Въ русской народной словесности она отразилась

1) Д. Роминский, Русскія Народныя Картины, т. I, стр. 857.
2) Пользуемся пятимъ изданиемъ 1793 г.
3) Она попала даже на нукоальный театръ въ пьесѣ «Pulcinella nigromante» и «Halawurst als Teufelsbannern». См. мой источ. очерки «Кукольный театръ на Руси», 1896, стр. 42—44, подробное содержаніе.
въ рядѣ сказок и пѣсенъ 1), а въ литературѣ художественной тотъ же сюжетъ, съ соотвѣтственными желаніемъ авторовъ измѣненіями имѣемъ въ пѣсахъ "Простакъ" В. А. Гоголя (отца) 2) и "Москвѣ Чарывныкѣ" Котляревскаго 3).

Вотъ рядъ такихъ произведеній, извѣстныхъ въ русской литературѣ съ XVII в. и отразившихся въ народной сказкѣ и пѣснѣ, и позволяет намъ измѣнить отчасти мнѣніе объ иностраннѣмъ заимствованіемъ сюжета пѣсни Котляревскаго. Въ одной изъ нашихъ замѣтокъ мы предложили поисковать источниковъ этой пѣсни на русской или польско-русской почвѣ и кажется небезосновательно. Обзоръ сказокъ — а ихъ всѣхъ, съ нашей замѣткой 4), указано нѣсколько 5) — позволяет думать, что Котляревскій воспользовался ходячимъ анекдотомъ, народной сказкой — что вполнѣ возможно, ибо писатели XVIII в. гораздо ближе стояли къ простому народу, чѣмъ въ послѣдующую эпоху. Если же такое мнѣніе можетъ быть запоздрѣнно за отсутствіемъ сходныхъ записей сказокъ XVIII в., то все-таки, при наличности фактовъ (которыя переписывались и передавались до конца XVIII в.) — Ср. списокъ Моск. Публ. и Рум. Музея, собр. Унд. № 890,

1) Романовъ, Бѣлорусскій сборникъ, I, стр. 108, № 12 и др. и «Пѣсня о гостѣ Терентьевѣ и родственномъ имени сказки» Н. О. Сумцова, М. 1892 (изъ Эти. Обзор. XIII) и дополненія его, Эти. Обзоръ, кн. XVIII и Малыни, тамъ же, кн. XVI. 2) Н. О. Сумцова, Пѣсня о гостѣ Терентьевѣ, стр. 14. 3) Объ источникахъ этой пѣсни см. проф. Н. Дашкевичъ, Вопросъ о литературныхъ источникахъ украинской оперы Н. П. Котляревскаго "М. Ч." Киевская Старина, 1893, декабрь, стр. 451—482. Проф. Дашкевичъ установливаетъ зависимость этой пѣсни отъ ком. оперы "Le Soldat magicien", Paris 1760, но эта опера разрабатывается также, какъ и названнымъ нами нѣмецкимъ и итальянскімъ пѣснямъ, что новеллѣ, переданной позже у Курганова, въ такомъ образѣ становиться нельзяю сближеніе "М. Ч." съ "Le Soldat Magicien", пѣсней крайне рѣдкой, когда обширно распространенной пѣсня-володинъ съ его новеллой былъ почти у всѣхъ грамотныхъ въ рукахъ. 4) Къ изслѣдованию о литературѣ источника оперы Котляревскаго "М. Ч." Киевская Старина, 1894, мартъ. 5) В. Ястребовъ, Варианты сказки о ненарѣнной женѣ, Киевск. Сб. 1894, апрѣль, стр. 159; В. Богоявѣлъ. Къ вопросу объ источникахъ водевиля Котляревскаго "М. Ч."; тамъ же, 1894, октябрь, стр. 151.
1778 года), художественных картин с текстами и наконец «Письмовника», Котляревскому незачем было далеко ходить за отысканием такого сюжета, как тот, что разработан им в «Московском Чаривнике».

К тому же разыскания в рукописях XVIII в. показывают, что гораздо раньше Котляревского на тему, разобранную нами, создавались шутливые песенки, помещавшиеся в сборниках наряду с «блудными комплементами», т. е. любовными стихами. Такую песню, явно искусственного происхождения, с резко выраженными следами малорусского языка, приводим здсь по рукописи Имп. Публ. Библ. Q. XIV. № 127, второй половины XVIII в.

л. 9. 1.

Добрь щонъ жонъ къ любить
що в любви скрѣть можетъ хранить
сердце свободно, к любви годно
бес пѣремены.

любится спокойны, кохна свободны
безъ мѣны.

2.

Мужикъ пы скурѣвы силь сино не чюе,
да шу в жожа со мною жертве,
каже наивъ полны выливав
в добры приезды
окамь моргаге, плѣча стискае
бѣзъ боязни.

3.

На шо краны хороша родила
а к нашей прелѣтѣ накиялѣ.
на неизъ любить бо станѣ бяти,
коли поймаютъ.
мужикъ побачеть, киемъ поначи и полайть.

4.

'А кали придетъ мужикъ до хаты
треба уже етекати
dобина шумъ зо мною грбй
прило пропрати,
коли мужикъ в рйки на мвки
мй не впастй.

5.

'Ахь бъди мнѣ счуююю женюю,
что мужикъ гоноеть зо мною,
ахь з дѣбиною скшованою
по плѣча мерй.

А прясегаю в ноги кланющось,
онъ не врить.

6.

'А щожь мнѣ бднамъ уже длатй,
что чуюю жоки незя кахатй
лѣшне остатй, свою съскати
dмать стань.

на чуюю гымнѣ нетъ пожи къ мнѣ—
перъстань.

Въ пѣсенкѣ этой изображенъ похожденія любовника чей-то жены. Первый куплетъ звучить спокойной увреженностю въ безнаказанности любви къ чужой женѣ. Мужъ пьянъ, не замечаетъ, повидимому, ухаживающъ за его женой. Эта остереяетъ своего ухаживателя, зная правъ мужа. Но вотъ мужикъ вернулся не въ добрый часъ домой—приходится спасаться отъ него; мужикъ бьетъ любовника суковатой дубиной, несмотря
на клятвы послѣднаго. Остается—благоразумно отказаться отъ ухаживанья за чужими женами и завести свою. Таковъ смыслъ этой пѣсевки, переписанной великомуруссомъ: въ ней сильно слились аканье; кое-что изъ малорусского оригинала осталось для составителя сборника непонятно, напр. вместо пріязні—прирдыны 10 ст.; многимъ словомъ приданы слѣды великокру-
скаго произношения—жованъ (вм. жінкъ) 1, коха* (вм. кохать) 5, побачеть 17, ѣстакати 20, клянясь 29; но кое-что осталось безъ измѣненія—нечное 7, что 8, 13, 24, 31, 32, стискае, моргае 11, киемъ понача 17 и др. Размеръ пѣсни,—въ которомъ основной группой являются 5 слоговъ: [(5 + 5)° + 5 + (5 + 5) + 5 passim 4], хотя намъ въ другихъ виршахъ XVIII в. не встрѣчалось, но другія комбинація пятисложнаго стиха—не рѣдкость; наиболѣе же распространенными являются схема (5+5)*; примѣры ея послѣдуютъ ниже.

XXI.

Нѣсколько выше (гл. XIII) было упомянуто о Почаевскомъ Богослѣвникѣ, какъ о немаловажномъ памятникѣ южно-русской виршевой поэзіи. Старшійй Богослѣвникъ, какъ намъ извѣстно, былъ напечатанъ въ Почаевской Лаврской типографіи въ 1790 году, 4° 1). За нимъ послѣдовало издание 1805 года, сокращенное сравнительно съ первымъ 2), затѣмъ 1825 и 1850 годовъ 3).

1) Головацкій, Дополненіе къ очерку славяно-русской библиографіи В. М. Ундоольскаго. Спб. 1874, стр. 37, № 169.
2) «Богослѣвникъ. Содержащія пѣсни благоговѣйными праздникомъ Гдѣсокъ, Бѣстроѣчнымъ и нарочитыхъ стѣмыхъ чрезъ весь годъ приключающихіяся. Для Оуитскихъ црквей». Почаевская Лавра 1805. Этимъ изданиемъ пользуются ниже. За отсутствіемъ паганій при цитатахъ обозначаемъ № пѣсни; правописаніе упрощаемъ.
3) Головацкій, Дополненія, стр. 44, № 248 стр. 60, № 410; «Очеркъ» Ундоольскаго, 1871, столб. 384, № 60.
Содержание Богогласника представляется особенно важным и интересным потому, что этот сборник является как бы итогом религиозно-поэтической работы XVIII-го а отчасти, может быть, и XVII веков. Изъ ниже предлагаемого обзора можно убедиться, как разнообразно это содержание: можно узнать, кто был вкладчиком и в каком отношении находится Богогласник к сборникам виршь и псалмы XVIII в., изъ которых мы извлекли выше нѣкоторые материалы.

Изъ краткаго предисловія цензора, Валеріана Сиенцкаго, видно мнѣніе духовнаго начальства о важности этого сборника религиозныхъ стихотвореній, который ..."паче украшенію праздниковъ церковныхъ, прославленію великій Божіихъ, неправленію человѣческихъ обычаевъ и возбужденію святоблываго народа ко благоговѣнству, умиленію душамъ и различными добродѣтелямъ благомощно быть можетъ". И дѣйствительно, составъ сборника таковъ, что въ смыслѣ строгости и серьезности стихотвореній Богогласникъ значительно превосходитъ современные ему и позднѣйшіе сборники польскихъ pieśni naboźnych, среди которыя порой просказываются—вѣроятно по наивности составителей—стихотворенія и пѣсни, отнюдь не могущія претендовать на "возбужденіе къ благоговѣнству". Что касается до поэтическихъ достоинствъ пѣсенъ, воплощенныхъ въ составъ Богогласника, то съ современной точки зреііѣ она не велика; но, если сравнить ихъ съ массой виршъ въ рукописныхъ сборникахъ, то пѣсни Богогласника выгодно отличаются правильностью и разнообразіемъ размѣровъ. Громадное большинство пѣсень (изъ 250—216) на славянскомъ языкѣ съ сильно замѣтнымъ влияніемъ польскаго и малорусскаго языковъ. Влияніе перваго сказывается главнымъ образомъ въ словарномъ отношеніи, влияніе второго — въ фонетикѣ, въ построении риѳмы, (напр. плоды—Господи, миръ—мѣя и т. п.) рѣже—въ формахъ: умерти и др.

Предисловіе отъ лица составителей, иноковъ чину св. Василія Великаго, даетъ небезынтересныя разьясненія чѣмъ руко-
водились они при выборе песен из почти безбрежного моря стихотворных упражнений южно-русских поэтов:

«Мно́гіа въ честь всемогущаго Бога, пречистыя Богоматеря и святых ихъ угодниковъ отъ различныхъ стихотворцевъ и писцовъ искони сочиненныхъ во міръ изъдоша тьсячи, но иная въ правду худо и неискусно составленныя быва, того ради весьма отривованыя и непотребныя явившаяся; иная аще искусны и мудры составившаяся, но не бѣ мощно увѣдать приличного имъ гласа, убо и тьма къ прочтенью токмо, не къ пѣнію послужища; яны въ конецъ добрѣ сочиненную и по своему гласованію увѣданныя баху, обаче егда писменемъ отъ единаго другому пѣнцу предаватся начаша, чрезъ ненаказанныхъ писцовъ тако повредилась, яко не токмо стихи ихъ слоговъ, но ниже удобна разумѣнія своего воззрѣнія. Вслѣдствіе этого изданія пришлось не только собрать уже готовое, но разсмотрѣвать художество, достигать намиренія мыслей, елико можно исправлять, слоги стихомъ изобрѣтать, многая нова ветхимъ прилагать, и такимъ образомъ пѣсни эти уподобляются краснорѣчивымъ составителемъ предисловія — снѣдѣя приготовленной съ новыми приправами, одеждѣ перешитой и обновленной, серебру, очищенному отъ по- томствія огнемъ. И дѣйствительно, вкусъ въ смыслѣ сближенія съ католическими гимнами измѣненъ, а главное — измѣнилось, какъ увидимъ изъ разсмотрѣнія отдѣльныхъ стихотвореній, и вѣрность, форма ихъ, а отчасти вмѣстѣ съ тѣмъ и содержаніе, и многія изъ нихъ, дѣйствительно, похожи на новую одежду, сшитую изъ лоскутковъ старой.

Дальбе слѣдуетъ увѣщаніе о пользѣ пѣнія богослужебныхъ пѣсенъ: ими украшаются праздники церковные, воздается честь Богу и т. д.; но самое важное — это то, что «пѣсопѣнія ради множество могутъ увѣдати тщетныя праздности въ дни недѣли и святыхъ, изводящихъ паче сеу присутствовать, нежели сквернымъ играющимъ, баснемъ, смѣхотвореніямъ, плясаниемъ, пиявкамъ, сваромъ и инымъ несравнѣннымъ дѣломъ... Свѣтское пѣніе, пляски, веселье — здѣсь также, какъ и
въ памятникахъ старинной православной литературы, порицается, но не голословно, а предлагается пѣніе псалмовъ, вмѣсто пѣсенъ, игръ и плясокъ. Такимъ образомъ, точка зрѣнія составителей Богогласника близка и даже совпадает съ точкой зрѣнія на пѣсни С. Полоцкаго, первого, предложившаго русскимъ любителямъ поэзіи религіозно-нравственныхъ псалмовъ вмѣсто народной, «бѣсовской», по мнѣнію старыхъ книжниковъ, пѣсня 1).

Въ заключеніи своего труда, въ стихотворномъ «Пристежении» (послѣдняя предѣ оглавлѣніемъ страница) составители, повторяя мысли предисловія, объясняютъ способъ чтенія и пѣнія стиховъ, укажывая и тѣ погрѣшности, которыхъ не удалось избежать при печатаніи:

...«Въ семь ветхія и новія обрящшы себѣ, 
И старѣйшымъ и юнѣйшымъ угодити требѣ.
Вся суть строиши въ ірмологион тони, на черть чтираи, 
Токмо сія ттіографія имать характери,
Сі есть: такти, полутакти, черверти, единожды
Ломанія, не інѣа, да увѣсіи кажди.
Где оэін въ согласіи разставную отъ черти,—
Дѣли такти на полтакти, полтакти на черверти.
Гдѣ ни тако, но інано есть тѣ пожеланно:
Не горѣе, но добрѣ пѣти невообразно.
Нѣгдѣ явѣ во исправи тѣсти небреженіи.
Быти зряцъ, да не мятся зѣло поврежденіи...

Слѣдуетъ обычное извиненіе и совѣтъ воспѣти пѣсни «красно и согласно».

Такимъ образомъ Богогласникъ предлагаетъ читателю тексты благочестивыхъ пѣсенъ въ исправленномъ видѣ. Тексты эти переходили изъ печатной книги въ народную массу, въ завѣтныя тетрадки и имѣли свою дальнѣйшую исторію. Въ дальнѣйшемъ изложеніи мы имѣемъ цѣлью собрать данныя объ авто-

1) См. выше, гл. XIII.
рахъ, внесшихъ свой вкладъ въ Богогласникъ, изучить отноше- нія текстовъ пѣсенъ Богогласника къ тѣмъ, которые сохрани- лись въ рукописяхъ XVIII в., и наконецъ, по возможности на- мѣтить дальнѣйшій путь религіозныхъ виршъ—въ народъ.

---

XXII.

Пользуясь указаниями, которыя даешь намъ Богогласникъ, а также записями при отдѣльныхъ псалмахъ, или пѣсняхъ религіознаго содержанія, попробуемъ привести въ извѣстность авторовъ, участвовавшихъ въ составленіи того обширнаго ре- пертуара пѣсенъ этого рода, какой находимъ въ названномъ сборникѣ и во множествѣ рукописныхъ «кантовъ и псалмовъ».

При разысканіи авторовъ большое значеніе имѣетъ обыкновъ старинныхъ западнорусскихъ поэтовъ составлять свои стихо-творенія въ формѣ акростиха, при чемъ иногда акrostихъ даетъ имя или фамилію автора, а иногда—и то и другое.

Къ сожалѣнію при позднѣйшей передѣлкѣ—а передѣлкамъ виршъ подвергались не разъ—акростихъ разрушился, и имя автора терялось.

Да и вообще такихъ пѣсенъ или псалмовъ съ акростихами—замѣтное меньшинство: изъ общаго числа 300 пѣсенъ, заклю- чающихся въ Богогласникѣ, только 28 имѣютъ имя автора. Рас- полагая по алфавиту, получаемъ слѣдующее:

І.   Творецъ Андрейсовскій по краегранесію:
   1) Пѣснь є. о смерти (№ 234)
      Нач.: «Ахъ смотри, кто живъ, на прежднй мой вѣкъ»...

II.  Творецъ Бардимскій по краегранесію:
   1) Пѣснь о стителю Хъртову Николаю (№ 174) (опечаткой
      147)
      Нач.: «Болшая пѣсть земнымъ оборона»...
III. Краепанесіє: Васілій.

1) П'єнь в' молитвенну къ Прест'ї ДѢй Б'городицѣ (№ 137)
   Нач.: «Всѣхъ Царице, Владычице»...

IV. Творецъ Венидиктъ по краепанесію:

1) П'єнь в' на б'гов'щеніе Прест'ї Бɨї (№ 99)
   Нач.: «Взбранная Д'ва Мати, Пучино благодати»...

V. «Творецъ Іванъ Волоскъ по краепанесію»:

1) П'єнь на Богоявленіе Г'йе: (№ 27 г)
   Нач.: «Иордане уготовися, Іоанне скоро сп'шися»...

2) П'єнь г' на Воздв'женіе честнаго и животворящаго Креста (№ 73)
   Нач.: «Істинна радость Крестъ Храта»...

3) П'єнь в' на Покровъ Прест'їя Бɨї (№ 84).
   Нач.: «Воспойте согласно п'єнь нову прекрасно»...

4) П'єнь Прест'ї ДѢй Бɨї, Остром'юво-каменецкой (№ 132).
   Нач.: «Ісполнися небо, земля чудесь твонхъ Царице»...

VI. «Творецъ Іванъ Геенсицъ по краепанесію»:

1) П'єнь в' на Воскрес'ніе Ійсъ Хртovo (№ 49).
   Нач.: «Іерусалуме св'т'ль надъ зв'зды дневь буди»...

VII. «Творецъ Лукашъ Димискъ по краепанесію»:

1) П'єнь в' покаянная, в' ней же душа сакваеъ т'ло, а т'ло душу о' гръс'хъ (№ 215).
   Нач.: «Іакущиій св'т'те чемъ на гр'шници такъ зъло чатуешь?»...
— 151 —

VIII. «Творецъ Достоевский по краегранесию»:
1) Песнь г. покаянная (№ 216).
   Нач.: «Да прейдеть нынѣ радость новая»...

IX. «Творецъ Иakovъ Kulchiцкiй по краегранесию»:
1) Песнь къ Святителю Хртову Николаю архiєппу мурѣ лукiйскихъ чудотворцу (№ 169).
   Нач.: «Явный всему миру благодeteлю»...

X. «Творецъ Димитрiй Левковский по краегранесию»:
1) Песнь къ Свят. Богоносцемъ Иоакиму и Аннѣ (№ 145).
   Нач.: «Днесь торжествуемъ вси празднующе»...
2) Песнь Пребной Матери Параскевѣ (№ 149).
   Нач.: «Любовию и со страхомъ вси днесь прибѣгаемо»...
3) Песнь къ Святому Великомуч. Димитрію (№ 150).
   Нач.: «Ликуй днесь вesseло Грецiя»...
4) Песнь къ Свят. Безсребреникомъ и чудотворцемъ Космѣ и Даміану (№ 155).
   Нач.: «Люту бывшу гоненiu отъ Іоаннитiана»...
5) Песнь къ Святъ Верховнымъ Апостолъ Петру и Павлу.
   (№ 201).
   Нач.: «Днесь вси христiане радостно ликуютъ»...

XI. «Творецъ Иванъ Мастиборскiй по краегранесию».
1) Песнь на Воскресение Иисуса Христа (№ 50).
   Нач.: «Играй Іерусалуме новый»...
2) Песнь къ Мiтвенна къ Престоль Дѣвѣ Бгѣ (№ 141).
   Нач.: «Играй свѣте и веселися»...

XII. «Творецъ Мишковский по краегранесию»:
1) Песнь къ Святителю Хртову Иоанну Златоустому
   (№ 162).
   Нач.: «Мысль и разумъ земный не достиже»...
XIII. «Творец Иваны Моравский или Муравский по крае-гранесио»:

1) Песнь на нед. 5-ю великопостную: (№ 43).
   Нач.: «И кто жь такъ запамяталй!»...

2) Песнь на Воскресение Ісус Хртова (№ 55).
   Нач.: «Іерусалуме днесь празднй радость велій»...

3) Песнь в стигите Хртову Нікою (№ 170).
   Нач.: «Изливаєми чудеса міру»...

XIV. «Творец Василй Тарновский по краегранесио»:

1) Песнь на Введеніе Преїтия Бішы (№ 89).
   Нач.: «Въ Соломоновъ церкви явися»...

2) Песнь стынъ тріемъ святителемъ: Василю Великому.
   Григорию Бгослову, и Іванну Златоустому (№ 185).
   Нач.: «Торжественно восклоните»...

XV. «Творец Іеромонахъ Дмитрий по краесточію»:

1) Песнь в Воздыхательная ко Гду Ісус Хрту. (№ 243).
   Нач.: «Іисусе прелобезный сердцу сладосте»...

XVI. «Краегранесиє: Дмитрий»

1) Песнь в на Воздвижене честаго и животворящаго Креста (№ 72).
   Нач.: «Древо трісвятое бєсомъ ужасное»...

Стихотворение св. Дмитрия Ростовского (XV, 1.) выгодно отличается отъ произведений названныхъ выше стихотворцевъ своей искренностью и свѣжестъ чувства. Оно кратко — риторических украшений въ немъ отсутствуетъ и чувствуется, что авторъ, хотя, можетъ быть, заимствовалъ мысли или, можетъ быть, даже переработалъ уже готовый материалъ, но этой пере-работкѣ чужда манерность и многословіе, обычныя почти у всѣхъ авторовъ — базилианъ.
XVII. Песнь воздыхательная ко Господу Иисусу Хриstu (№ 224).

Нач.: «Исце мой преслахкiй и Творче свiйта» —
принадлежащая ныкоему иеродиакону Герасиму такъ передѣлана, 
что акrostихъ его совершенно изгладился.

Что касается стихотворения XVI, 1 — съ акrostихомъ «Димитрiй», то по изложеннымъ сейчасъ причинамъ сомнѣвается 
признать его за твореніе св. Димитрія.

Кромѣ названныхъ стихотвореній, подписанныхъ ихъ авторами, «инокамъ чину св. Василия Великаго» принадлежитъ не-
малое количество виршъ на церковно-славянскомъ и полскомъ 
языкахъ. Таковы слѣдующій:

1) Песнь Бъ Престiй Бiтъ Чудотворной во iстой Обители па-

ческой, року аеп. Ватиканскими Дiадими Народно 
Увѣнчанный (№ 110).

Нач.: «Многими усты Гласи испусти»...

2) Песнь Ть Престiй Богородицѣ Чудотворной Почаевской 
(№ 112).

Нач.: «Вселенная вся страны землине»...

3) Песнь зъ Престiй Бiтъ Чудотворной Почаевской (№ 115).

Нач.: «К тебѣ Божия мати прибѣгаемъ»...

4) Песнь зъ Пресвятiй Бiродаиѣ Чудотв. Поч. (№ 116).

Нач.: «Пречистая Дѣо Мѣтi Рѣского краю»...

5) Песнь бъ Пресвятiй Бiродаиѣ Чудотв. Поч. (№ 118). У 
избавленіи помошію ея от повѣтра мораваго, бывшаго в 
лѣто аяф.

Нач.: «Нынѣ прославися Почаевска сказа»...

6) Песнь Престiй Бiтъ Чудотворной въ Обители Подгорецкой 
на Писинску Ч. С. В. (№ 122).

Нач.: «Мати свiйта Многопѣта Небесъ оздобо»...

1) Въ рукоп. Виленск. Публ. Библ. нач. XVIII в. № 288 (15) сохранились 
слѣдующие остатки акrostиха: IEPODHMIKON FVIGAPHE DBCIMCHB. 
лл. 22—23.
7) Песнь Престиж Бида, въ Обители Тригорской Ч. С. В. В. Благодатне Сияющей. (№ 124).

Нач.: «Тройцы четыры хрдтгне грядьте нынѣ»...

8) Песнь Престиж Бида въ Обители Зимянской Ч. С. В. В. Благодатне сияющей. (№ 126).

Нач.: «Лети давно з чудесь славну вси ублажаймо»...

9) Песнь в бдженному Свяшенныку Иоасату Архіепископу Полоцкому и Ветепскому (№ 146).

Нач.: «Злату трубу, словесь губу»...

10) Песнь в Опьте Хрттову Обу Василью Великому Архіепшу Кесарію Карпокийскій. (№ 180).

Нач.: «Соберитесь с вселенных вся»...

11) Песнь н Рожд.ство С. Иоанна Предтечи и Крестителя Гнн. (№ 198).

Нач.: «Всемирного днево начало Веселия возсияло»...

12) Песнь в. на Рождество С. Иоанна Предтечи и Крестителя Гнн (№ 199).

Нач.: «Испалайте горы дневъ сладость»...

13) Песнь в. Стылъ Верховныхъ Апльомъ Петру и Павлу (№ 200).

Нач.: «Пресвятляя князя церковныхъ соборовъ»...

14) Песнь о свете мира (переводъ латинскаго гимна: «Qui mundum probe noscit de mundo nihil poscit»... помѣщенаго выше подъ № 208) исполнованняя инокомъ Ч. С. В. В. (№ 209).

Нач.: «Кто добръ светъ познаетъ, ничтоже въ немъ желаетъ»...

На польскомъ языкѣ монахами базиліанами сложены слѣдующа песни (подписаны: «dzieło zakonnika Bazyliana»).
1) Pieśń II na wielki Piątek. O męce Pana Jezusa (№ 46).
    Hasz.: «Ach wypłyńcie oczy ze łzami»...

    Hasz.: «Naymilsza niebios i ziemi ozdob»...

    Hasz.: «Królowo niebios, Panie»...

    Hasz.: «Boga wierni hołdownicy»...

    Hasz.: «Zrzódło Łask, wzorze Cnót, Nieba Ozdobą»...

6) Pieśń 2. Błogosławionemu lozafatowi Męczennikowi (№ 147).
    Hasz.: «Nowa Jutrzenko w Zachodzie wschodząca»...

7) Pieśń do S. Onufrego Pustelnika, w Klasztorze Lubarskim Z. S. B. W. znakomitemi Cudami i Łaskami słynącego (№ 197).
    Hasz.: «Od Boga nam za Patrona łaskawie zrządzony»...

8) Pieśń o śmierci (łaciński гимнъ: «Moriendum hoc est certum lex est immutabilis»... Adama Kazimierza Starzyńskowskiego, Пюскаго канонika, помѣщенный подъ № 229 и переложенный монахомъ базиліаномъ) № 230.
    Hasz.: «Umrzeć trzeba, to rzecz pewna, Ustawa nie-wzruszona.

Кромѣ того отмѣтимъ еще одинъ образецъ духовной поэзии, вопиющій въ «Богогласникѣ», но не принадлежащій духовному лицу: это—

11*
Песнь 4 до святого Оука Базылего В. Дзяло Вельможного Герогорца Ивашка, Воysкого Овруцкого (№ 183)

Нач. «Базылего, а великиого Боскиего служи

Ся в Сыоне, Боским Троном великия заслуги»... 

Кь этому списку авторовъ псалъмы можемъ добавить очень немногое, ибо авторы и переводчики въ огромной массѣ не любили называть себя.

Въ томъ же «Богглассникѣ», подь № 228 читается положенное на ноты стихотворение:

«Ахъ уши моя дѣта,
Якъ вихорь с круга свѣта»... —

которое принадлежить Гр. Сав. Сквородъ, извѣстному мало-русскому философу.

Изъ другихъ мало-русскихъ авторовъ популярныхъ виршъ религиозного содержанія, вошедшихъ въ печатные и рукописные Богглассники назовемъ слѣдующихъ: Іеродіаконъ Герасимъ составилъ «Пѣснь образу прѣйны бды увѣрскы како егю украси Никонъ стѣйшѣй патріархъ россійскій» (рукоп. И. Публ. Б. Q. XIV, № 25 л. 108 об. и др.).

Нѣчто о. Спиридонъ Яхимовичъ чину св. Василия В. пере-ложилъ «отъ латинска діалекта» пѣснь св. Бернарда о Пресвятой Дѣвѣ Маріи: «Omne die dic Mariæ mea laudes anima» 1).

Бакаларь Шепетовскій Симеонъ Малишевичъ сочинилъ пѣснь Страстямъ Христовымъ 2).

— 156 —

1) Рукоп. Визненск. Публ. Б. № 233 (15) около 1741 г., л. 98. Добржнскій, Описание рукоп. В. П. Б., стр. 333.
2) Рукоп. Выш. П. Б. № 234 (16) XVIII в., л. 40 об. Добржнскій, тамъ же стр. 384.